

ROYAUME DE BELGIQUE ---	KONINKRIJK BELGIE --- <div>73.287/4</div>
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR ---	FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN ---
[DATE xx xxxx 2022. -] AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCÈS AU TERRITOIRE, LE SÉJOUR, L'ÉTABLISSEMENT ET L'ÉLOIGNEMENT DES ÉTRANGERS CONCERNANT LA DEMANDE D'ADMISSION AU SEJOUR POUR APATRIDIE	[DATUM xx xxxx 2022. -] VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN WAT BETREFT DE AANVRAAG OM TOELATING TOT VERBLIJF WEGENS STAATLOOSHEID
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Sur la proposition de la Ministre de l'intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique et de la Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,	Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,
NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:
La Ministre de l'Intérieur, des Réformes institutionnelles et du Renouveau démocratique et la Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargées de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :	De Minister van Binnenlandse Zaken, Institutionele Hervormingen en Democratische Vernieuwing en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Chapitre 1. – Disposition générale	Hoofdstuk 1. – Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.
Chapitre 2. – Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers	Hoofdstuk 2. – Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen
Art. 2. Dans l'article 1 ^{er} /1, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 19 décembre 2014, partiellement annulé par l'arrêt n° 18/2018 de la Cour constitutionnelle, le 3° est complété par les mots « ou par les membres de la famille de l'étranger admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 ».	Art. 2. In artikel 1/1, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 19 december 2014, gedeeltelijk vernietigd bij het arrest nr. 18/2018 van het Grondwettelijk Hof, wordt de bepaling onder 3° aangevuld met de woorden "of door de gezinsleden van de vreemdeling die tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45".
Art. 3. Dans l'article 1 ^{er} /2, § 1 ^{er} , alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 2016, et modifié en dernier lieu par la loi du 29 novembre 2022, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 3. In artikel 1/2, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 2016 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 29 november 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le 1° les mots « ou reconnu apatride par les autorités belges compétentes » sont remplacés par les mots « ou reconnu apatride par les autorités belges	a) in de bepaling onder 1° worden de woorden "of die door de bevoegde Belgische autoriteiten erkend is als staatloze" vervangen door de woorden "of die door de bevoegde

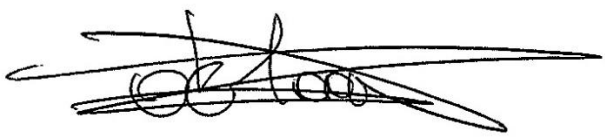
compétentes ou admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 » ;	Belgische autoriteiten erkend is als staatloze dan wel is toegelaten tot een verblijf in het Rijk overeenkomstig artikel 57/45”;
b) un 6°/1 est inséré, rédigé comme suit : « article 57/38 ».	b) een bepaling onder 6°/1 wordt ingevoegd, luidende: “artikel 57/38”.
Art. 4. L'article 9bis, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 14 décembre 2015, est complété par un 5°, rédigé comme suit :	Art. 4. Artikel 9bis, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 december 2015, wordt aangevuld met de bepaling onder 5°, luidende:
« 5° les éléments qui ont déjà été invoqués dans le cadre d'une demande d'admission au séjour pour apatridie visée à l'article 57/38, à l'exception des éléments invoqués dans le cadre d'une demande qui n'a pas été prise en considération.».	“5° elementen die ingeroepen werden in het kader van de aanvraag om toelating tot verblijf wegens staatloosheid bedoeld in artikel 57/38, met uitzondering van de elementen die werden aangehaald in het kader van een aanvraag die niet in overweging werd genomen.”.
Art. 5. Dans l'article 10 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 1 ^{er} juin 2016, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 5. In artikel 10 van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 juni 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 4°, les mots « admis à séjourner dans le Royaume en tant que bénéficiaire du statut de protection internationale conformément à l'article 49, § 1, alinéas 2 ou 3, ou à l'article 49/2, §§ 2 ou 3 : » sont remplacés par les mots « admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 ou en tant que bénéficiaire du statut de protection internationale conformément à l'article 49, § 1 ^{er} , alinéas 2 ou 3, ou à l'article 49/2, §§ 2 ou 3 : » ;	a) in paragraaf 1, eerste lid, 4°, worden de woorden “die overeenkomstig artikel 49, § 1, tweede of derde lid, of artikel 49/2, §§ 2 of 3, als begunstigde van een internationale beschermingsstatus tot een verblijf in het Rijk is toegelaten:” vervangen door de woorden “die tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45 dan wel als begunstigde van een internationale beschermingsstatus overeenkomstig artikel 49, § 1, tweede of derde lid, of artikel 49/2, §§ 2 of 3:”;
b) dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 5°, les mots « admis à séjourner dans le Royaume en tant que bénéficiaire du statut de protection internationale conformément à l'article 49, § 1, alinéas 2 ou 3, ou à l'article 49/2, §§ 2 ou 3. » sont remplacés par les mots « admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 ou en tant que bénéficiaire du statut de protection internationale conformément à l'article 49, § 1 ^{er} , alinéas 2 ou 3, ou à l'article 49/2, §§ 2 ou 3. » ;	b) in paragraaf 1, eerste lid, 5°, worden de woorden “die overeenkomstig artikel 49, § 1, tweede of derde lid, of artikel 49/2, §§ 2 of 3, als begunstigde van een internationale beschermingsstatus tot een verblijf in het Rijk is toegelaten.” vervangen door de woorden “die tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45 dan wel als begunstigde van een internationale beschermingsstatus overeenkomstig artikel 49, § 1, tweede of derde lid, of artikel 49/2, §§ 2 of 3:”;
c) dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 6°, les mots « admis à séjourner dans le Royaume en tant que bénéficiaire du statut de protection internationale conformément à l'article 49, § 1, alinéas 2 ou 3, ou à l'article 49/2, §§ 2 ou 3 ; » sont remplacés par les mots « admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 ou en tant que bénéficiaire du statut de protection internationale conformément à l'article 49, § 1 ^{er} , alinéas 2 ou 3, ou à l'article 49/2, §§ 2 ou 3 ; » ;	c) in paragraaf 1, eerste lid, 6°, worden de woorden “die overeenkomstig artikel 49, § 1, tweede of derde lid, of artikel 49/2, §§ 2 of 3, als begunstigde van een internationale beschermingsstatus tot een verblijf in het Rijk is toegelaten;” vervangen door de woorden “die tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45 dan wel als begunstigde van een internationale beschermingsstatus overeenkomstig artikel 49, § 1, tweede of derde lid, of artikel 49/2, §§ 2 of 3:”;
d) dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 7° les mots « ou admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 » sont insérés entre les mots « bénéficiant de la protection subsidiaire » et les mots « , qui viennent vivre avec lui » ;	d) in paragraaf 1, eerste lid, 7°, worden de woorden “dan wel tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45” ingevoegd tussen de woorden “of die de subsidiaire bescherming geniet” en de woorden “, voor zover zij met hem komen samenleven”;
e) dans le paragraphe 2, alinéa 5, les mots « d'un étranger admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 ou » sont insérés entre les mots « pas applicables aux membres de la famille » et les mots « d'un étranger reconnu réfugié et d'un étranger bénéficiant de la protection subsidiaire » ;	e) in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden “van een vreemdeling die tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45 dan wel” ingevoegd tussen de woorden “zijn niet van toepassing op de in § 1, eerste lid, 4° tot 6° bedoelde familieleden” en de woorden “van een als vluchteling erkende vreemdeling en van een vreemdeling die de subsidiaire bescherming geniet”;
f) dans le paragraphe 2, alinéa 5, les mots « suivant l'admission au séjour conformément à l'article 57/45 ou » sont insérés entre les mots « dans l'année» et les mots « suivant la décision reconnaissant la qualité de réfugié ».	f) in paragraaf 2, vijfde lid, worden de woorden “na de toelating tot verblijf overeenkomstig artikel 57/45 dan wel” ingevoegd tussen de woorden “in de loop van het jaar” en de woorden “na de beslissing tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling”.

Art. 6. Dans l'article 11, § 1 ^{er} , alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 2011, les mots « ou d'un étranger admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 » sont insérés entre les mots « étranger bénéficiant de la protection subsidiaire » et les mots « dont les liens de parenté ou d'alliance sont antérieurs ».	Art. 6. In artikel 11, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 2011, worden de woorden "dan wel van een vreemdeling die tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45" ingevoegd tussen de woorden "die de subsidiaire bescherming geniet" en de woorden " , met wie de bloed- of aanverwantschapsbanden al bestonden".
Art. 7. Dans l'article 12bis de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mai 2016, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 7. In artikel 12bis van dezelfde wet, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 17 mei 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
a) dans le paragraphe 1 ^{er} , alinéa 2, 4°, les mots « ou s'il est l'auteur d'un mineur reconnu réfugié ou d'un mineur bénéficiant de la protection subsidiaire visé à l'article 10, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 7° » sont remplacés par les mots « ou s'il est l'auteur tel que visé à l'article 10, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 7° »;	a) in paragraaf 1, lid 2, 4°, worden de woorden "of indien hij de ouder is van een minderjarige erkende vluchteling of minderjarige die de subsidiaire bescherming geniet als bedoeld in artikel 10, § 1, eerste lid, 7°" vervangen door de woorden "of indien hij de ouder is zoals bedoeld in artikel 10, § 1, eerste lid, 7°";
b) dans le paragraphe 5, la première phrase, les mots « d'un étranger admis à séjourner dans le Royaume conformément à l'article 57/45 ou » sont insérés entre les mots « Lorsque le ou les membres de la famille » et les mots « d'un étranger reconnu réfugié ou bénéficiant de la protection subsidiaire ».	b) in paragraaf 5, eerste zin, worden de woorden "van een vreemdeling die tot een verblijf in het Rijk is toegelaten overeenkomstig artikel 57/45 of" ingevoegd tussen de woorden "Wanneer het familielid of de familieleden" en de woorden "van een als vluchteling erkende vreemdeling of van een vreemdeling die de subsidiaire bescherming geniet".
Art. 8. Dans l'article 13, § 1, alinéa 4, de la même loi, modifié par les lois du 8 juillet 2011 et du 25 avril 2014, les mots « d'un étranger reconnu réfugié au sens de l'article 48/3 ou d'un étranger bénéficiant de la protection subsidiaire » sont abrogés.	Art. 8. In artikel 13, § 1, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 juli 2011 en 25 april 2014, worden de woorden "van een vreemdeling die erkend werd als vluchteling in de zin van artikel 48/3 of van een vreemdeling die de subsidiaire bescherming geniet" opgeheven.
Art. 9. L'article 57/6, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , de la même loi, inséré par la loi du 15 septembre 2006, et modifié en dernier lieu par la loi du 21 novembre 2017, est complété par un 16°, rédigé comme suit : « 16° pour rendre l'avis visé à l'article 57/41, § 1 ^{er} . ».	Art. 9. Artikel 57/6, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 september 2006, en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 november 2017, wordt aangevuld met de bepaling onder 16°, luidende: "16° om het advies te verstrekken bedoeld in artikel 57/41, § 1.".
Art. 10. L'article 57/27, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 août 2015, est complété par un 6), rédigé comme suit : « 6) concernant des données qui sont portées à la connaissance de l'Office des étrangers dans le cadre de l'avis relatif à la demande d'admission au séjour pour apatridie visée à l'article 57/41, § 1 ^{er} . ».	Art. 10. Artikel 57/27, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, wordt aangevuld met de bepaling onder 6), luidende: "6) met betrekking tot de gegevens die in het kader van het advies over de aanvraag om toelating tot verblijf wegens staatloosheid bedoeld in artikel 57/41, § 1, ter kennis worden gebracht van de Dienst Vreemdelingenzaken.".
Art. 11. Dans le Titre II de la même loi, il est inséré un Chapitre IIter, intitulé « Apatrides ».	Art. 11. In Titel II van dezelfde wet wordt een hoofdstuk IIter ingevoegd, luidende "Staatlozen".
Art. 12. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/37, rédigé comme suit : « Art. 57/37. L'étranger peut obtenir une admission au séjour pour apatridie s'il remplit les conditions suivantes :	Art. 12. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/37 ingevoegd, luidende: "Art. 57/37. De vreemdeling kan een toelating tot verblijf wegens staatloosheid verkrijgen indien hij voldoet aan de volgende voorwaarden:
1° il satisfait aux conditions prévues à l'article 1 ^{er} de la Convention de New York du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides ;	1° hij voldoet aan de voorwaarden van artikel 1 van de Conventie van New York van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen;
2° il démontre son identité et sa provenance ;	2° hij toont zijn identiteit en herkomst aan;
3° il a involontairement perdu sa nationalité ou n'en a jamais possédée une ;	3° hij heeft buiten zijn wil zijn nationaliteit verloren of nooit over een nationaliteit beschikt;
4° il ne peut pas acquérir ou recouvrer la nationalité d'un autre État ;	4° hij kan geen nationaliteit van een andere Staat verwerven of her krijgen;

5° il ne dispose pas de titre de séjour légal et durable ou ne peut pas en obtenir un dans un autre État avec lequel il aurait des liens ;	5° hij heeft of kan geen wettige en duurzame verblijfstitel verkrijgen in een andere Staat waarmee hij banden zou hebben;
6° il ne constitue pas une menace pour l'ordre public ou la sécurité nationale. ».	6° hij vormt geen gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid.”.
Art. 13. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/38, rédigé comme suit :	Art. 13. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/38 ingevoegd, luidende :
« Art. 57/38. § 1 ^{er} . La demande d'admission au séjour pour apatridie doit être introduite par pli recommandé auprès du ministre ou de son délégué et contient l'adresse de la résidence effective de l'étranger en Belgique.	“Art. 57/38. § 1. De aanvraag om toelating tot verblijf wegens staatloosheid moet per aangetekende brief worden ingediend bij de minister of zijn gemachtigde en bevat het adres van de effectieve verblijfplaats van de vreemdeling in België.
S'ils sont rédigés dans une autre langue qu'une des trois langues nationales ou l'anglais, les documents présentés par l'étranger doivent être accompagnés d'une traduction vers l'une des trois langues nationales ou vers l'anglais.	De door de vreemdeling voorgelegde stukken dienen indien zij in een andere taal dan een van de drie landstalen of het Engels zijn opgesteld, vergezeld te zijn van een vertaling in een van de drie landstalen of het Engels.
En l'absence de la traduction visée au deuxième alinéa, si les documents soumis par l'étranger sont rédigés dans une langue autre que l'une des trois langues nationales ou l'anglais, l'étranger peut fournir des explications au cours d'un entretien personnel, le cas échéant par l'intermédiaire d'un interprète présent. Ce commentaire concerne au moins les informations pertinentes contenues dans les documents présentés.	Bij gebrek aan een vertaling, zoals bedoeld in het tweede lid, kan de vreemdeling de door hem voorgelegde stukken, indien zij in een andere taal dan één van de drie landstalen of het Engels zijn opgesteld, toelichten tijdens een persoonlijk onderhoud, in voorkomend geval via een aanwezige tolk. Deze toelichting betreft minstens de relevante gegevens van de voorgelegde stukken.
En l'absence de toute traduction fournie par l'étranger, les autorités chargées de l'examen ne sont pas tenues de traduire intégralement chaque document soumis par l'étranger vers l'une des trois langues nationales ou vers l'anglais. Il suffit d'identifier les détails pertinents des documents soumis et de les traduire.	Bij gebreke aan enige vertaling voorzien door de vreemdeling, zijn de met het onderzoek belaste instanties, niet verplicht om elk door de vreemdeling voorgelegd stuk in zijn volledigheid te vertalen naar één van de drie landstalen of het Engels. Het volstaat om de relevante gegevens van de voorgelegde stukken vast te stellen en deze te vertalen.
§ 2. L'étranger qui introduit une nouvelle demande est réputé se désister des demandes pendantes introduites antérieurement. ».	§ 2. De vreemdeling die een nieuwe aanvraag indient, wordt geacht afstand te hebben gedaan van de eerder ingediende hangende aanvragen.”.
Art. 14. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/39, rédigé comme suit :	Art. 14. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/39 ingevoegd, luidende:
« Art. 57/39. Lors de l'introduction de la demande, il appartient à l'étranger de démontrer qu'il remplit les conditions prévues à l'article 57/37. À cette fin, l'étranger apporte tous les éléments nécessaires. Les instances chargées de l'examen de la demande coopèrent avec l'étranger pour la détermination des éléments pertinents de la demande. Les instances chargées de l'examen de la demande sont tenues d'évaluer les éléments pertinents de la demande.	“Art. 57/39. Bij de indiening van de aanvraag komt het aan de vreemdeling toe om aan te tonen dat hij voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 57/37. De vreemdeling brengt hiervoor alle nodige elementen aan. De met het onderzoek van de aanvraag belaste instanties werken samen met de vreemdeling bij de vaststelling van de relevante elementen van de aanvraag. De met het onderzoek belaste instanties hebben tot taak om de relevante elementen van de aanvraag te beoordelen.
Les éléments visés à l'alinéa 1 ^{er} correspondent notamment aux déclarations de l'étranger et à tous les documents ou pièces en sa possession concernant son identité, son origine, sa ou ses nationalités antérieures, son âge, son passé, y compris ceux des membres de la famille à prendre en compte, le ou les pays ainsi que le ou les lieux où il a résidé auparavant, ou avec qui il a un lien, ses itinéraires, ses titres d'identité et de voyage, et les raisons qui ont conduit à son apatridie. ».	De in het eerste lid bedoelde elementen omvatten onder meer de verklaringen van de vreemdeling en alle documentatie in het bezit van de vreemdeling over zijn identiteit, zijn herkomst, eerdere nationaliteiten(en), leeftijd, achtergrond, ook die van relevante familieleden, land(en) en plaats(en) van eerder verblijf of waarmee hij een band heeft, reisroutes, identiteits- en reisdocumenten, en de redenen die tot zijn staatloosheid hebben geleid.”.

Art. 15. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/40, rédigé comme suit :	Art. 15. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/40 ingevoegd, luidende:
“Art. 57/40. Le ministre ou son délégué ne prend pas la demande en considération dans les cas suivants :	“Art. 57/40. De minister of zijn gemachtigde neemt de aanvraag niet in overweging in de volgende gevallen:
1° la demande n'a pas été introduite conformément aux conditions de l'article 57/38, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} ;	1° de aanvraag werd niet ingediend overeenkomstig de voorwaarden van artikel 57/38, § 1, lid 1;
2° les éléments invoqués ont déjà été examinés lors d'une précédente demande d'admission au séjour pour apatridie sur base de ce chapitre qui a été rejetée sur le fond ;	2° de aangehaalde elementen werden reeds onderzocht bij een eerdere aanvraag om de toelating tot verblijf wegens staatloosheid op grond van dit hoofdstuk die ten gronde werd afgewezen;
3° l'étranger ne remplit manifestement pas les conditions visées à l'art. 57/37 ;	3° de vreemdeling voldoet kennelijk niet aan de voorwaarden zoals bepaald in art. 57/37;
4° l'étranger est déjà admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée;	4° de vreemdeling is reeds toegelaten of gemachtigd tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk;
5° l'étranger ne peut pas démontrer qu'il disposait antérieurement, soit d'un séjour régulier de plus de trois mois, soit d'un séjour couvert en tant que demandeur de protection internationale;	5° de vreemdeling kan niet aantonen dat hij eerder beschikte over ofwel een wettig verblijf van meer dan drie maanden ofwel een verblijf gedekt als verzoeker om internationale bescherming;
Art. 16. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/41, rédigé comme suit :	Art. 16. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/41 ingevoegd, luidende:
« Art. 57/41. § 1 ^{er} . Si l'article 57/40 n'est pas appliqué, le ministre ou son délégué transmet la demande au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides afin d'obtenir un avis quant aux conditions visées à l'article 57/37, 1° à 5°.	“Art. 57/41. § 1. Indien geen toepassing wordt gemaakt van artikel 57/40, maakt de minister of zijn gemachtigde de aanvraag over aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, teneinde een advies te verkrijgen omtrent de voorwaarden van artikel 57/37, 1° tot en met 5°.
Le Commissaire général aux réfugiés et apatrides transmet son avis motivé au ministre ou à son délégué, ainsi que tous les éléments nécessaires à l'évaluation de la demande, au plus tard dans les 3 mois qui suivent la réception de la demande.	De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen maakt ten laatste drie maanden na de ontvangst van de aanvraag, zijn gemotiveerd advies over aan de minister of zijn gemachtigde, alsook alle elementen die nodig zijn voor de beoordeling van de aanvraag.
Le ministre ou son délégué prend une décision sur la demande au plus tard dans les trois mois à compter de la réception de l'avis.	De minister of zijn gemachtigde neemt ten laatste drie maanden na de ontvangst van het advies een beslissing over de aanvraag.
§ 2. Le ministre ou son délégué peut traiter une demande selon une procédure d'examen accélérée lorsque l'étranger se trouve dans un lieu déterminé tel que visé dans les articles 74/8 ou 74/9, ou fait l'objet d'une mesure de sûreté telle que visée à l'article 68.	§ 2. De minister of zijn gemachtigde kan de aanvraag volgens een versnelde procedure behandelen indien de vreemdeling zich bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in de artikelen 74/8 of 74/9, of het voorwerp uitmaakt van een veiligheidsmaatregel zoals bedoeld in artikel 68.
Dans ce cas, les délais visés au § 1 ^{er} , alinéas 2 et 3, sont réduits à quinze jours. ».	In dit geval worden de termijnen, bedoeld in § 1, tweede en derde lid, herleid naar vijftien dagen.”.
Art. 17. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/42, rédigé comme suit :	Art. 17. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/42 ingevoegd, luidende:
« Art. 57/42. Le traitement de la demande est suspendu si l'étranger a introduit une demande de protection internationale. La suspension s'applique jusqu'à ce qu'une décision finale ait été prise sur la demande de protection internationale.	“Art. 57/42. De behandeling van de aanvraag wordt opgeschort indien de vreemdeling een verzoek om internationale bescherming heeft ingediend. De opschorting geldt totdat een definitieve beslissing werd genomen over het verzoek om internationale bescherming.
Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , le traitement de la demande n'est pas suspendu si le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides estime pouvoir rendre son avis tel que visé à l'article 57/41 sans attendre qu'une décision finale ait été prise sur la demande de protection internationale.	In afwijking van het eerste lid wordt de behandeling van het verzoek niet opgeschort indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen van oordeel is dat hij het advies bedoeld in artikel 57/41 kan uitbrengen

	zonder een definitieve beslissing over het verzoek om internationale bescherming af te wachten.
Si le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire est accordé, la demande devient sans objet de plein droit. ».	Indien de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend, wordt de aanvraag van rechtswege zonder voorwerp.”.
Art. 18. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/43, rédigé comme suit :	Art. 18. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/43 ingevoegd, luidende:
« Art. 57/43. § 1 ^{er} . Le ministre ou son délégué ou le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut, à tout moment de la procédure, entendre l'étranger ou lui demander qu'il fournisse des renseignements supplémentaires.	“Art. 57/43. § 1. De minister of zijn gemachtigde of de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan de vreemdeling tijdens elke fase van de procedure horen of verzoeken om bijkomende inlichtingen te verstrekken.
Le Roi fixe les modalités de l'audition et de la demande de renseignements.	De Koning bepaalt de nadere regels voor het gehoor en het verzoek om inlichtingen.
§ 2. Le ministre ou son délégué prend une décision qui clôture l'examen de la demande lorsque :	§ 2. De minister of zijn gemachtigde neemt een beslissing tot beëindiging van de behandeling van de aanvraag indien:
1° l'étranger ne se présente pas à la date fixée dans la convocation et ne donne pas de motif valable à ce sujet ; 2° l'étranger ne donne pas suite à une demande de renseignements dans les trente jours suivant l'envoi de celle-ci et ne donne pas de motif valable à ce sujet. ».	1° de vreemdeling zich niet aanmeldt op de in de oproeping vastgestelde datum en hiervoor geen geldige reden opgeeft; 2° de vreemdeling geen gevolg geeft aan het verzoek om inlichtingen binnen de dertig dagen na verzending van dit verzoek en hiervoor geen geldige reden opgeeft.”.
Art. 19. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/44, rédigé comme suit :	Art. 19. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/44 ingevoegd, luidende:
« Art. 57/44. Sans préjudice de l'article 57/40, le ministre ou son délégué refuse la demande lorsque l'étranger ne remplit pas les conditions de l'article 57/37. ».	“Art. 57/44. Onverminderd artikel 57/40, weigert de minister of zijn gemachtigde de aanvraag indien de vreemdeling niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 57/37.”.
Art. 20. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/45, rédigé comme suit :	Art. 20. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/45 ingevoegd, luidende:
« Art. 57/45. Lorsque l'étranger remplit les conditions de l'article 57/37, l'étranger est admis au séjour d'une durée limitée pour un délai de cinq ans. A l'issue de cette période, à compter de l'octroi de l'admission au séjour, l'étranger est admis au séjour pour une durée illimitée. ».	“Art. 57/45. Indien de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden van artikel 57/37, wordt de vreemdeling toegelaten tot een verblijf van beperkte duur voor een periode van vijf jaar. Na afloop van deze periode, te rekenen vanaf de toekenning van de toelating tot verblijf, wordt de vreemdeling tot een verblijf van onbeperkte duur toegelaten.”.
Art. 21. Dans le chapitre IIter, inséré par l'article 6, il est inséré un article 57/46, rédigé comme suit :	Art. 21. In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 6, wordt een artikel 57/46 ingevoegd, luidende:
« Art. 57/46. Sans préjudice des articles 21, 22, 23 et 74/20, il peut être mis fin au séjour si l'étranger ne remplit plus les conditions visées à l'article 57/37.	“Art. 57/46. Onverminderd de artikelen 21, 22, 23 en 74/20, kan het verblijf worden beëindigd wanneer de vreemdeling niet langer voldoet aan de voorwaarden van artikel 57/37.
A cette fin, le ministre ou son délégué peut réexaminer le séjour de sa propre initiative et, le cas échéant, il peut demander un nouvel avis au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides quant aux conditions visées à l'article 57/37, 1° à 5°.	De minister of zijn gemachtigde kan hiervoor op eigen initiatief het verblijf heronderzoeken, en desgevallend de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen verzoeken om een nieuw advies met betrekking tot de voorwaarden bedoeld in artikel 57/37, 1° tot en met 5°.
La décision visée à l'alinéa 1 ^{er} ne peut être prise qu'à l'égard de l'étranger qui a été admis à un séjour d'une durée limitée. ».	De beslissing bedoeld in het eerste lid kan enkel worden genomen ten aanzien van de vreemdeling die is toegelaten tot een verblijf van beperkte duur.”.
Donné à Bruxelles le XX XXXX 2023	Gegeven te Brussel op XX XXXX 2023

Par le Roi :	Van Koningswege:
La Ministre de l'Intérieur	De Minister van Binnenlandse Zaken
Annelies VERLINDEN	
La Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,	De Staatssecretaris van Asiel en Migratie,
	
Nicole DE MOOR	

ROYAUME DE BELGIQUE ---	KONINKRIJK BELGIE ---
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR ---	FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN ---
[DATE xx xxxx 2022. -] AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 15 DECEMBRE 1980 SUR L'ACCES AU TERRITOIRE, LE SEJOUR, L'ETABLISSEMENT ET L'ELOIGNEMENT DES ETRANGERS CONCERNANT LA DEMANDE D'ADMISSION AU SEJOUR POUR APATRIDIE.	[DATUM xx xxxx 2022. -] VOORONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 1980 BETREFFENDE DE TOEGANG TOT HET GRONDGEBIED, HET VERBLIJF, DE VESTIGING EN DE VERWIJDERING VAN VREEMDELINGEN WAT BETREFT DE AANVRAAG OM TOELATING TOT VERBLIJF WEGENS STAATLOOSHEID.
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
Commentaire général	Algemene bespreking
Le présent projet vise à introduire dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, l'établissement et l'éloignement des étrangers (ci-après : la loi de 15 décembre 1980), une procédure d'admission au séjour pour cause d'apatridie.	Voorliggend ontwerp beoogt de invoering in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna: de wet van 15 december 1980), van een procedure voor de toelating tot verblijf wegens staatloosheid.
Le projet vise ainsi à combler la lacune identifiée par la Cour constitutionnelle dans ses arrêts du 17 décembre 2009 (n° 198/2009) et du 11 janvier 2012 (n° 1/2012).	Hiermee beoogt het ontwerp de leemte op te vullen, die werd vastgesteld door het Grondwettelijk Hof in zijn arresten van 17 december 2009 (nr. 198/2009) en 11 januari 2012 (nr. 1/2012).
Le projet met également en œuvre l'accord de gouvernement du 30 septembre 2020 qui stipule : <i>"Une solution sera, par ailleurs, recherchée pour le groupe très limité de personnes qui, contre leur gré, ne peuvent pas retourner dans leur pays d'origine, même volontairement, comme certains apatrides."</i>	Het ontwerp voert eveneens het regeerakkoord van 30 september 2020 uit dat stelt: <i>"Er wordt een oplossing gezocht voor de zeer beperkte groep mensen die buiten hun wil om, en ook niet vrijwillig, kunnen terugkeren naar hun land van herkomst, zoals bepaalde staatlozen."</i>
1. Apatridie	1. Staatloosheid
1.1. Définition- Convention de New York	1.1. Definitie – Verdrag van New York
Un apatride est défini par la Convention de New York comme une personne « qu'aucun État ne considère comme son ressortissant par application de sa législation » (Convention internationale relative au statut des apatrides, New York, 28 septembre 1954, approuvée par la loi du 12 mai 1960, M.B., 10 août 1960, ci-après « Convention sur les apatrides »).	Een staatloze wordt volgens het Verdrag van New York gedefinieerd als iemand die "door geen enkele Staat, krachtens diens wetgeving, als onderdaan wordt beschouwd" (Internationaal verdrag betreffende de status van Staatlozen, New York, 28 september 1954, goedgekeurd bij wet van 12 mei 1960, B.S., 10 augustus 1960, hierna: "het Staatlozenverdrag").
La Convention sur les apatrides ne prévoit pas de procédure de reconnaissance spécifique pour les des apatrides. Par conséquent, il appartient aux États parties à cette Convention de définir leur propre procédure relative aux apatrides concernant cette reconnaissance. Par ailleurs, bien que la Convention sur les apatrides accorde un certain nombre de droits socio-économiques aux apatrides qui ont été reconnus par un État, elle ne prévoit pas de droit de séjour automatique pour ces personnes.	Het Staatlozenverdrag voorziet niet in een specifieke procedure voor de erkenning van staatlozen. Het komt de staten bijgevolg toe zelf een procedure uit te werken voor staatloze personen omtrent deze erkenning. Hoewel het Staatlozenverdrag een aantal sociaaleconomische rechten toekent aan staatlozen die erkend zijn door een Staat, voorziet ze evenwel geen automatisch recht op verblijf voor deze personen.
1.2. Procédure de reconnaissance actuelle pour les apatrides en Belgique	1.2 Bestaande erkenningsprocedure voor staatlozen in België
En Belgique, la reconnaissance formelle de l'apatridie au sens de la Convention sur les apatrides est effectuée par le pouvoir judiciaire. Plus précisément, c'est le tribunal de la famille qui est compétent pour les demandes de reconnaissance du statut d'apatride. (Article 572bis, 1° du Code judiciaire). En effet, le tribunal de la famille est compétent pour les demandes relatives	In België gebeurt de formele erkenning van staatloosheid in de zin van het Staatlozenverdrag door de rechterlijke macht. Meer bepaald is het de familierechtbank die bevoegd is voor vorderingen met betrekking tot de erkenning van de status van staatloze. (artikel 572bis, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek). De familierechtbank is namelijk bevoegd voor vorderingen met

à l'état des personnes, ce qui inclut les demandes relatives à la nationalité et à l'apatridie.	betrekking tot de staat van personen, waar vorderingen met betrekking tot de nationaliteit en staatloosheid onder vallen.
2. Droit de séjour pour cause d'apatridie	2. Verblijfsrecht wegens staatloosheid
2.1. Les arrêts de la Cour constitutionnelle	2.1. De arresten van het Grondwettelijk Hof
Ni l'introduction d'une requête en reconnaissance du statut d'apatride devant le tribunal de la famille, ni la décision de reconnaissance elle-même n'ont de conséquence sur le droit de séjour en Belgique. Les apatrides restent donc soumis à la réglementation générale en matière de séjour des étrangers, et ce conformément à l'article 98, premier alinéa, de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 relatif à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.	De indiening van een verzoekschrift tot erkenning van de status van staatloze bij de familierechtbank noch de beslissing tot erkenning zelf heeft in België enig verblijfsrechtelijk gevolg. De staatlozen blijven dus onderworpen aan de algemene regels inzake het verblijf voor vreemdelingen overeenkomstig artikel 98, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.
Actuellement, pour pouvoir obtenir un titre de séjour en Belgique, l'apatride ne peut utiliser que les procédures existantes prévues par la loi sur les étrangers. À cet égard, on peut se référer à la procédure de protection internationale ou à la demande d'autorisation de séjour prévue à l'article 9bis de la loi de 15 décembre 1980.	Om een verblijfstitel te bemachtigen kan een staatloze thans enkel beroep doen op de bestaande verblijfsprocedures voorzien door de wet van 15 december 1980. Ter zake kan worden verwezen naar de procedure om internationale bescherming of de aanvraag om een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9bis van de wet van 15 december 1980.
Dans ses arrêts du 17 décembre 2009 (n° 198/2009) et du 11 janvier 2012 (n° 1/2012), la Cour constitutionnelle a constaté l'existence d'une discrimination entre les réfugiés reconnus et certains apatrides reconnus dans la mesure où la loi de 15 décembre 1980 ne prévoit pas pour ceux-ci un droit de séjour elle le fait pour les réfugiés reconnus à l'article 49 de la loi de 15 décembre 1980. Il s'agit ici donc de réfugiés au sens de la Convention de Genève (Convention internationale relative au statut des réfugiés, Genève, 28 juillet 1951, approuvée par la loi du 26 juin 1953, M.B., 4 octobre 1953, ci-après «Convention sur les réfugiés »).	In zijn arresten van 17 december 2009 (nr. 198/2009) en 11 januari 2012 (nr. 1/2012), heeft het Grondwettelijk Hof vastgesteld dat er een discriminatie bestaat tussen erkende vluchtelingen en sommige erkende staatlozen in zoverre in de wet van 15 december 1980 geen verblijfsrecht wordt voorzien voor deze zoals dat wel voorzien is voor erkende vluchtelingen in artikel 49 van de wet van 15 december 1980. Het gaat hier dus om vluchtelingen in de zin van de Conventie van Genève (Internationaal verdrag betreffende de status van Vluchtelingen, Genève, 28 juli 1951, goedgekeurd bij wet van 26 juni 1953, B.S., 4 oktober 1953, hierna "het Vluchtelingenverdrag").
Dans l'arrêt n° 198/2009, la Cour a déclaré à cet égard : « B.7. Lorsqu'il est constaté que l'apatride s'est vu reconnaître cette qualité parce qu'il a involontairement perdu sa nationalité et qu'il démontre qu'il ne peut obtenir un titre de séjour légal et durable dans un autre Etat avec lequel il aurait des liens, la situation dans laquelle il se trouve est de nature à porter une atteinte discriminatoire à ses droits fondamentaux. Il en résulte que la différence de traitement, en ce qui concerne le droit de séjour, entre l'apatride qui se trouve sur le territoire belge dans une telle situation et le réfugié reconnu n'est pas raisonnablement justifiée. »	In het arrest nr. 198/2009 stelde het Hof daarover: "B.7. Wanneer is vastgesteld dat de staatloze deze hoedanigheid heeft verkregen omdat hij buiten zijn wil zijn nationaliteit heeft verloren en dat hij aantoont dat hij geen wettige en duurzame verblijfstitel kan verkrijgen in een andere Staat waarmee hij banden zou hebben, kan de situatie waarin hij zich bevindt op discriminerende wijze afbreuk doen aan zijn grondrechten. Hieruit vloeit voort dat, wat het verblijfsrecht betreft, het verschil in behandeling tussen de staatloze die zich in een dergelijke situatie op het Belgisch grondgebied bevindt en de erkende vluchteling, niet redelijk verantwoord is."
Dans l'arrêt n° 1/2012, la Cour a déclaré : « B.11. Comme la Cour l'a constaté dans son arrêt n° 198/2009 du 17 décembre 2009, cette discrimination ne provient pas de l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980, qui ne concerne que les réfugiés reconnus en Belgique, mais de l'absence d'une disposition législative accordant aux apatrides reconnus en Belgique, visés en B.1, un droit de séjour comparable à celui dont bénéficient ces réfugiés. La Cour relève que le législateur n'a pas remédié à cette lacune en adoptant pour ces apatrides reconnus une disposition équivalente à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980. La discrimination entre les réfugiés et ces apatrides ne trouve pas non plus son origine dans l'article 1er, alinéa 8, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties. C'est la loi du 15 décembre 1980 qui n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elle ne prévoit pas, dans une disposition analogue à son article 49, que les apatrides reconnus en Belgique visés en B.1 ont un droit de séjour comparable à celui dont bénéficient les réfugiés.	In het arrest nr. 1/2012 stelde het Hof: "B.11. Zoals het Hof in zijn arrest nr. 198/2009 van 17 december 2009 heeft vastgesteld, vloeit die discriminatie niet voort uit artikel 49 van de wet van 15 december 1980, dat alleen betrekking heeft op de in België erkende vluchtelingen, maar uit de ontstentenis van een wettelijke bepaling die aan de in B.1 bedoelde in België erkende staatlozen een verblijfsrecht toekent dat vergelijkbaar is met datgene dat die vluchtelingen genieten. Het Hof merkt op dat de wetgever die leemte niet heeft verholpen door voor die erkende staatlozen een bepaling aan te nemen die gelijkwaardig is aan artikel 49 van de wet van 15 december 1980. De discriminatie tussen de vluchtelingen en die staatlozen vindt evenmin haar oorsprong in artikel 1, achtste lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag. Het is de wet van 15 december 1980 die niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij niet voorziet in een bepaling die soortgelijk is aan artikel 49 ervan, waardoor de in België erkende staatlozen bedoeld in B.1 een verblijfsrecht zouden hebben dat vergelijkbaar is met datgene dat de vluchtelingen genieten.

<i>B.12.1. Il appartient au législateur de fixer les conditions selon lesquelles les catégories déterminées d'apatrides peuvent obtenir un titre de séjour en Belgique. »</i>	<i>B.12.1. Het komt de wetgever toe de voorwaarden te bepalen onder welke bepaalde categorieën van staatlozen in België een verblijfstitel kunnen verkrijgen."</i>
Dans son arrêt n° 18/2018 du 22 février 2018, la Cour a constaté que le législateur est resté en défaut de remédier au constat fait dans les arrêts n° 198/2009 et n° 1/2012 :	In het arrest nr. 18/2018 van 22 februari 2018, stelde het Hof vast dat de wetgever in gebreke was gebleven om tegemoet te komen aan de arresten nr. 198/2009 en nr. 1/2012:
<i>« B.19.4. Le législateur est resté en défaut de remédier au constat, posé par la Cour dans ses arrêts nos 198/2009 et 1/2012, précités, que la loi du 15 décembre 1980 n'est pas compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'elle ne prévoit pas une disposition analogue à son article 49, pour permettre à un apatride reconnu en Belgique, qui a obtenu ce statut parce qu'il a involontairement perdu sa nationalité et qui démontre qu'il ne peut obtenir un titre de séjour légal et durable dans un autre Etat avec lequel il aurait des liens, d'obtenir un droit de séjour comparable à celui dont bénéficie un réfugié. »</i>	<i>"B.19.4. [...] De wetgever is in gebreke gebleven om tegemoet te komen aan de vaststelling, door het Hof bij zijn voormelde arresten nrs. 198/2009 en 1/2012, dat de wet van 15 december 1980 niet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre zij niet voorziet in een bepaling die soortgelijk is aan artikel 49 ervan, opdat een in België erkende staatloze, die deze status heeft verkregen omdat hij buiten zijn wil zijn nationaliteit heeft verloren en aantoon dat hij geen wettige en duurzame verblijfstitel kan verkrijgen in een andere Staat waarmee hij banden zou hebben, een verblijfsrecht zou kunnen verkrijgen dat vergelijkbaar is met datgene dat een vluchteling geniet."</i>
Par conséquent, la Cour a constaté une lacune dans la loi de 15 décembre 1980 en ce qu'aucun droit de séjour n'est prévu pour les apatrides reconnus, qui ont perdu leur nationalité involontairement, et qui démontrent qu'ils ne sont pas en mesure d'obtenir un permis de séjour légal et permanent dans un autre État avec lequel ils auraient des liens. La Cour rappelle qu'il appartient au législateur de déterminer les conditions dans lesquelles certaines catégories d'apatrides peuvent obtenir un titre de séjour en Belgique.	Het Hof heeft bijgevolg vastgesteld dat er een leemte bestaat in de wet van 15 december 1980 in zoverre er geen verblijfsrecht voorzien is voor erkende staatlozen, die buiten hun wil hun nationaliteit hebben verloren en die aantonen dat ze geen wettige en duurzame verblijfstitel kunnen verkrijgen in een ander land waarmee ze banden zouden hebben. Het Hof stelt hierbij dat het aan de wetgever toekomt om de voorwaarden te bepalen onder welke bepaalde categorieën van staatlozen in België een verblijfstitel kunnen verkrijgen
Le présent projet vise à mettre fin à la lacune identifiée par la Cour et à fixer les conditions d'obtention d'un titre de séjour visé par la Cour.	Huidig ontwerp beoogt een einde te maken aan de door het Hof vastgestelde leemte en de voorwaarden voor het verkrijgen van een verblijfstitel, waar het Hof naar verwijst, vast te leggen.
2.2. Différence fondamentale entre les apatrides et les réfugiés	2.2 Fundamenteel verschil tussen staatlozen en vluchtelingen
Le fait que la Cour ait constaté une différence de traitement entre les réfugiés reconnus et les apatrides reconnus dans la mesure où aucun titre de séjour spécifique n'est prévu par la loi pour les apatrides n'a pas pour effet de contraindre le législateur à prévoir un titre de séjour similaire à celui octroyé aux réfugiés reconnus, ou des conditions d'obtention de ce titre de séjour identiques. En d'autres termes, la Cour n'exige pas que les apatrides bénéficient du même statut de séjour que les réfugiés reconnus, mais plutôt qu'ils disposent d'un statut comparable.	Dat het Hof een verschil in behandeling vaststelde tussen erkende vluchtelingen en erkende staatlozen in de mate dat er voor staatlozen geen specifieke verblijfstitel in de wet wordt voorzien, heeft niet tot gevolg dat de wetgever verplicht is om in eenzelfde verblijfstitel te voorzien voor erkende vluchtelingen, noch dat de voorwaarden om deze verblijfstitel te verkrijgen identiek hoeven te zijn. Het Hof eist met andere woorden niet dat staatlozen recht hebben op hetzelfde verblijfsstatuut, maar wel op een vergelijkbaar statuut.
Cela est logique puisque les réfugiés reconnus et les apatrides reconnus se trouvent dans des situations sensiblement différentes. Bien que la Convention sur les apatrides et la Convention sur les réfugiés prévoient toutes deux une certaine forme de protection pour une certaine catégorie d'étrangers, leur situation est fondamentalement différente. En effet, les personnes couvertes par la Convention sur les réfugiés craignent d'être persécutées en raison de leur race, de leur religion, de leur nationalité, de leur appartenance à un certain groupe social ou de leurs opinions politiques, et ont besoin de protection pour cette raison. En raison de cette crainte, ils ont fui le pays dont ils ont la nationalité ou celui où ils avaient leur résidence habituelle. Toutefois, les personnes qui veulent être reconnues comme apatrides, conformément à la Convention sur les apatrides, n'ont pas à prouver qu'elles sont confrontées à une telle crainte. Cette différence fondamentale se manifeste à l'article 33 de la Convention sur les réfugiés, qui contient le principe de non-refoulement. En vertu de ce principe, il est interdit aux États d'expulser ou de refouler les réfugiés concernés vers les frontières d'un territoire où leur vie ou leur	Dit is logisch aangezien erkende vluchtelingen en erkende staatlozen zich in wezenlijk verschillende situaties bevinden. Hoewel het Staatlozenverdrag en het Vluchtelingenverdrag beiden in een vorm van bescherming voorzien voor een bepaalde categorie van vreemdelingen, is hun situatie fundamenteel verschillend. Personen die vallen onder het vluchtelingenverdrag hebben namelijk een vrees voor vervolging omwille van hun ras, religie, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep, of politieke overtuiging, en hebben om deze reden nood aan bescherming. Omwille van deze vrees zijn ze gevlucht uit het land waarvan ze de nationaliteit bezitten, of waar ze hun gewone verblijfplaats hadden. Personen die als staatloos erkend willen worden, moeten overeenkomstig het Staatlozenverdrag echter niet aantonen dat ze geconfronteerd worden met een dergelijke vrees. Dit fundamenteel verschil manifesteert zich in artikel 33 van het Vluchtelingenverdrag, dat het non-refoulementbeginsel inhoudt. Krachtens dit beginsel is het staten verboden de betrokken vluchtelingen uit te zetten of terug te leiden naar de grenzen van een grondgebied waar hun leven of vrijheid bedreigd zou worden.

liberté serait menacée. Une interdiction similaire du refoulement n'est pas prévue par la Convention sur les apatrides.	Eenzelfde verbod op refoulement is niet voorzien in het Staatlozenverdrag.
<p>Une autre différence est liée à ce qui précède. En effet, contrairement aux apatrides, les réfugiés n'ont normalement pas de véritable alternative de séjour, si ce n'est dans l'État où ils demandent la protection internationale. En effet, ils ne peuvent pas retourner dans leur pays d'origine, sauf à risquer leur vie ou leur intégrité physique. Seul l'octroi d'un séjour dans le pays où la protection est demandée et obtenue peut apporter une réponse à la crainte de persécution qu'ils fuient. Pour cette raison, la reconnaissance du statut de réfugié est également indissociable de l'octroi du droit de séjour. Toutefois, le même lien entre le séjour et le statut n'existe pas pour les apatrides. En effet, pour les apatrides, un retour dans le pays d'origine ou dans leur lieu de résidence habituel n'est pas exclu. En effet, l'absence de nationalité ne signifie pas qu'un apatride ne peut pas retourner vers le pays d'où il vient, ou qu'il ne peut contacter les autorités compétentes de ce pays. Il peut même bénéficier de plus de droits en tant que résident de ce pays. On peut se référer ici au rapport de synthèse du UNHCR intitulé "Mapping statelessness in Belgium". Il précise : « <i>All recognized stateless persons do not, however, necessarily require residence permits in the country that recognizes them. This may not be necessary if stateless persons have a realistic prospect, in the near future, of obtaining protection consistent with the standards of the 1954 Convention in another state.</i> »</p>	<p>Aan het voorgaande, is nog een ander verschil gekoppeld. In tegenstelling tot staatlozen, hebben vluchtelingen namelijk normaal gezien geen reëel verblijfsalternatief, tenzij bij de staat waar ze internationale bescherming aanvragen. Ze kunnen immers niet terugkeren naar hun land van herkomst, tenzij ze hun leven of fysieke integriteit zouden riskeren. Enkel het toekennen van een verblijf in het land waar bescherming wordt aangevraagd en verkregen, kan een antwoord bieden op de vrees voor vervolging waarvoor ze vluchten. Het erkennen van de vluchtelingenstatus is om deze reden ook onlosmakelijk gekoppeld met het toekennen van een verblijf. Eenzelfde band tussen verblijf en status bestaat echter niet bij staatlozen. Voor staatlozen is een terugkeer naar het land van herkomst of hun normale verblijfplaats namelijk niet uitgesloten. Het gebrek aan nationaliteit heeft immers niet tot gevolg dat een staatloze persoon niet kan terugkeren naar het land waar hij vandaan komt, of contact kan opnemen met de bevoegde autoriteiten van dat land. Het is zelfs mogelijk dat hij als inwoner van dat land van meer rechten kan genieten. Hierbij kan worden verwezen naar het Summary Report van UNHCR 'Mapping statelessness in Belgium'. Hierin wordt gesteld: "<i>All recognized stateless persons do not, however, necessarily require residence permits in the country that recognizes them. This may not be necessary if stateless persons have a realistic prospect, in the near future, of obtaining protection consistent with the standards of the 1954 Convention in another state.</i>"</p>
<p>Ce qui précède découle également des arrêts susmentionnés de la Cour constitutionnelle. En effet, dans les deux arrêts, la Cour précise que l'inconstitutionnalité ne s'applique qu'à l'apatride qui « <i>ne peut obtenir un titre de séjour légal et durable dans un autre Etat avec lequel il aurait des liens.</i> » Par conséquent, si une personne dispose d'une alternative de séjour dans un autre État, aucun droit de séjour ne devrait être accordé à un apatride. Le fait que les apatrides aient la possibilité de retourner dans le pays dont ils sont originaires se reflète également dans l'absence de clause de cessation, telle qu'il en existe dans les articles 1.C.1 et 1.C.4 de la Convention sur les réfugiés. Cela concerne les personnes qui se replacent volontairement sous la protection du pays dont elles ont la nationalité et qu'elles ont fui, et celles qui se réinstallent volontairement dans le pays qu'elles ont quitté, ou en dehors duquel elles résidaient par crainte de persécutions. Pour ces personnes, le statut peut être abrogé par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (article 57/6, § 1, alinéa 1, 4°, de la loi de 15 décembre 1980. Cette possibilité n'est pas prévue par la Convention sur les apatrides.</p>	<p>Het voorgaande vloeit ook voort uit de bovengenoemde arresten van het Grondwettelijk Hof. In beide arresten stelt het Hof namelijk dat de ongrondwettigheid enkel geldt voor de staatloze die "geen wettige en duurzame verblijfstitel kan verkrijgen in een andere staat waarmee hij banden zou hebben." Indien een persoon bijgevolg wel een verblijfsalternatief heeft in een andere staat, dient er geen verblijfsrecht te worden toegekend aan een staatloze. Het gegeven dat staatlozen wel kunnen terugkeren naar het land waarvan ze afkomstig zijn, uit zich ook in het ontbreken van een beëindigingsclausule, zoals deze bestaat in artikel 1.C.1 en 1.C.4 van het Vluchtelingenverdrag. Het betreft dan personen die vrijwillig terug de bescherming inroepen van het land waarvan ze de nationaliteit bezitten en waaruit ze gevlucht zijn, en de personen die zich vrijwillig opnieuw hebben gevestigd in het land dat ze verlaten hadden, of waarbuiten ze uit vrees voor vervolging verblijf hielden. Voor deze personen kan de status worden opgeheven door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen (artikel 57/6, § 1, eerste lid, 4° van de wet van 15 december 1980). Deze mogelijkheid is niet voorzien in het Staatlozenverdrag.</p>
<p>Une dernière différence importante entre les apatrides et les réfugiés est l'absence d'un cadre réglementaire européen pour la catégorie des apatrides. En revanche, pour les réfugiés, l'article 78 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne prévoit un système d'asile commun, stipulant que le statut, les critères utilisés, la procédure, etc. dans les États membres seront rationalisés grâce à l'élaboration d'un Système d'Asile Européen Commun (SAEC). L'existence du SAEC se manifeste, entre autres, par un cadre législatif complet au niveau européen. On peut se référer ici, entre autres, à la directive Qualification (directive 2011/95/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 concernant les normes relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir bénéficier d'une protection internationale, à un statut uniforme pour les réfugiés ou les personnes pouvant bénéficier d'une protection subsidiaire, et au contenu de cette protection</p>	<p>Een laatste belangrijk verschil tussen staatlozen en vluchtelingen is de afwezigheid van een Europees regelgevend kader voor de categorie van staatlozen. Dit in tegenstelling tot vluchtelingen waarbij het Verdrag betreffende de Werking van de Europese Unie in artikel 78 in een gemeenschappelijk asielstelsel voorziet, waarbij bepaald wordt dat de status, de gebruikte criteria, de procedure en dergelijke in de lidstaten gestroomlijnd worden door de ontwikkeling van een Gemeenschappelijk Europees Asielstelsel ("GEAS"). Het bestaan van het GEAS uit zich onder meer in een uitgebreid wetgevend kader op Europees niveau. Hierbij kan onder meer worden verwezen naar de Kwalificatierichtlijn (richtlijn van 2011/95/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 inzake normen voor de erkenning van onderdanen van derde landen of staatlozen als personen die internationale bescherming genieten, voor een uniforme status voor vluchtelingen of voor personen die in aanmerking komen voor subsidiaire bescherming, en voor de inhoud van de verleende</p>

<p>(refonte)), à la directive Procédures (directive 2013/32/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 relative à des procédures communes pour l'octroi et le retrait de la protection internationale (refonte)) et la directive Accueil (directive 2013/33/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2013 établissant des normes pour l'accueil des demandeurs de protection internationale (refonte)). Le même système uniforme au niveau européen n'est pas envisagé pour la reconnaissance des apatrides. En effet, l'aspect apatridie ne fait pas partie du SAEC, car il ne s'agit pas d'une compétence de l'Union européenne. Elle ne prévoit donc pas de procédure et de statut de séjour uniformes, de lignes directrices communes en matière d'accueil, ni de système de répartition ou de prise en charge entre les Etats membres pour les apatrides.</p>	<p>bescherming (herschikking)), de Procedurerichtlijn (richtlijn 2013/32/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 betreffende gemeenschappelijke procedures voor de toekenning en intrekking van de internationale bescherming (herschikking)) en de Opvangrichtlijn (Richtlijn 2013/33/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2013 tot vaststelling van normen voor de opvang van verzoekers om internationale bescherming (herschikking)). Eenzelfde uniform stelsel op Europees niveau wordt niet voorzien voor de erkenning van staatlozen. Het aspect staatloosheid maakt echter geen deel uit van de GEAS, het is immers geen bevoegdheid van de Europese Unie. Er wordt dus niet voorzien in een uniforme procedure en verblijfsstatus, in gemeenschappelijke richtlijnen inzake opvang, of in een systeem van verdeling of overname tussen de lidstaten voor staatloze personen.</p>
<p>Il faut donc veiller à ce que l'interprétation des arrêts de la Cour constitutionnelle précités ne conduise pas à la conclusion que la réglementation européenne en vigueur dans le cadre du SAEC, s'appliquerait automatiquement à la procédure de séjour pour apatrides. Compte tenu de leur situation sensiblement différente, il est donc justifié que la procédure et les critères utilisés ne soient pas les mêmes que ceux utilisés pour les réfugiés.</p>	<p>Er moet dus over worden gewaakt dat de interpretatie van de hierboven aangehaalde arresten van het Grondwettelijk Hof, niet tot gevolg heeft dat de vigerende Europese regelgeving binnen het kader van het GEAS, zonder meer zou gelden voor de verblijfsprocedure voor staatlozen. Gezien hun wezenlijk verschillende situatie, is het aldus verantwoord dat de procedure en de gehanteerde criteria niet gelijk zijn aan de criteria die gehanteerd worden voor vluchtelingen.</p>
<p>2.3. Champ d'application visé : la catégorie résiduelle des apatrides</p>	<p>2.3 Beoogd toepassingsgebied: residuaire categorie van staatlozen</p>
<p>Malgré ces différences fondamentales, il existe également des interfaces importantes entre les réfugiés et les apatrides. En effet, le non-octroi ou la perte de la nationalité est souvent lié à des motifs ethniques ou politiques qui peuvent être considérés comme des "persécutions" au sens de la Convention sur les réfugiés. La situation des Rohingyas au Myanmar, par exemple, ou des Lhotshampas au Bhoutan, peut être citée ici. Une proportion importante d'apatrides pourra donc en principe obtenir un titre de séjour par le biais de la procédure de protection internationale. Ceci est d'autant plus vrai si l'on applique les conditions de la Cour constitutionnelle. En effet, la Cour aborde la situation des apatrides qui ont perdu leur nationalité involontairement et qui démontrent qu'ils ne peuvent obtenir un titre de séjour légal et durable dans un autre État avec lequel ils auraient des liens. Les apatrides qui craignent d'être persécutés ne peuvent normalement pas demander un permis de séjour légal et durable dans un autre État. Les apatrides qui disposent d'une telle alternative réelle de résidence ne relèvent pas non plus, en principe, du champ d'application de la Convention sur les réfugiés. La nouvelle réglementation juridique envisage donc la situation de la catégorie résiduelle, qui peut plutôt être considérée comme exceptionnelle.</p>	<p>Ondanks deze fundamentele verschillen, bestaan er ook belangrijke raakvlakken tussen vluchtelingen en staatlozen. Het niet toekennen of het verlies van een nationaliteit is namelijk vaak verbonden met etnische of politieke motieven die kunnen worden beschouwd als 'vervolg' in de zin van het Vluchtelingenverdrag. Hierbij kan bijvoorbeeld worden gedacht aan de situatie van de Rohingya in Myanmar, of de Lhotshampa in Bhutan. Een aanzienlijk deel van de staatloze personen zullen dus in beginsel een verblijfstitel kunnen verkrijgen via de procedure internationale bescherming. Dit geldt des te meer indien men de voorwaarden van het Grondwettelijk Hof toepast. Het Hof viseert namelijk de situatie van de staatloze personen die buiten hun wil hun nationaliteit hebben verloren en aantonen dat ze geen wettige en duurzame verblijfstitel kunnen verkrijgen in een andere staat waarmee ze banden zouden hebben. Staatlozen die een vrees voor vervolging hebben, kunnen normaal gezien geen aanspraak maken op een wettige en duurzame verblijfstitel in een andere Staat. Staatlozen die wel een dergelijk reëel verblijfsalternatief hebben, vallen in principe ook buiten het toepassingsgebied van het Vluchtelingenverdrag. De nieuwe wettelijke regeling viseert dus de situatie van de residuaire categorie, die eerder als uitzonderlijk te beschouwen is.</p>
<p>Par conséquent, comme expliqué dans le commentaire des articles, la procédure d'apatridie ne peut être destinée à être utilisée par des apatrides qui relèvent également du champ d'application de la Convention sur les réfugiés. Après tout, la Convention sur les apatrides visait à réglementer la situation des étrangers qui n'étaient pas couverts par la Convention sur les réfugiés. C'est ce que l'on peut déduire du préambule de la Convention sur les apatrides elle-même, qui stipule: <i>"Considering that only those stateless persons who are also refugees are covered by the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951, and that there are many stateless persons who are not covered by that Convention."</i> Par conséquent, si les apatrides craignent avec raison d'être persécutés, ils doivent de préférence demander une protection internationale plutôt que l'apatridie. La procédure d'apatridie est</p>	<p>Zoals toegelicht in de artikelsgewijze bespreking, kan het derhalve niet de bedoeling zijn dat de procedure staatloosheid zou worden aangewend door staatloze personen die ook onder het toepassingsgebied van het Vluchtelingenverdrag vallen. Het Staatlozenverdrag beoogde namelijk immers om de situatie te regelen van de vreemdelingen die niet onder het Vluchtelingenverdrag vielen. Dit valt af te leiden uit de preambule van het Staatlozenverdrag zelf, waarin wordt gesteld: <i>"Considering that only those stateless persons who are also refugees are covered by the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951, and that there are many stateless persons who are not covered by that Convention."</i> Indien staatloze personen een gegronde vrees hebben voor vervolging, dienen ze bijgevolg bij voorkeur een verzoek internationale bescherming in te dienen, in plaats van een aanvraag wegens staatloosheid. De procedure</p>

donc subsidiaire à la procédure de protection internationale à cet égard.	staatloosheid is op dit vlak dus subsidiair aan de procedure internationale bescherming.
2.4. Procédure d'obtention d'un droit de séjour.	2.4 Procedure voor het bekomen van een verblijfsrecht.
Pour se conformer aux arrêts de la Cour constitutionnelle précités, le projet de loi actuel inscrit un droit de séjour spécifique pour certains étrangers apatrides. La loi prévoit à la fois les conditions qui doivent être remplies et la procédure à suivre.	Om tegemoet te komen aan de hierboven geciteerde arresten van het Grondwettelijk Hof wordt bij huidig wetsontwerp een specifiek verblijfsrecht ingeschreven voor bepaalde staatloze vreemdelingen. De wet voorziet zowel de voorwaarden waaraan voldaan moet zijn, alsook de procedure die moet worden gevolgd.
L'étranger devra introduire auprès du ministre ou de son délégué une demande d'admission de séjour pour cause d'apatridie (ci-après "demande d'apatridie"). Sauf si la demande n'est pas prise en considération, elle sera transmise au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour obtenir un avis sur les conditions de séjour. Le ministre ou son délégué accordera ou refusera le séjour en tenant compte de cet avis. S'il est donné suite à la demande, l'étranger se verra accorder un droit de séjour limité pour une période de cinq ans. À la fin de cette période, l'étranger se verra accorder un séjour illimité. Si la demande est refusée, un recours peut être introduit auprès du Conseil du Contentieux des Etrangers. Il s'agit d'un recours en annulation sans effet suspensif (article 39/2, § 2 de la loi de 15 décembre 1980).	De vreemdeling zal een aanvraag moeten indienen bij de minister of zijn gemachtigde voor een toelating tot verblijf wegens staatloosheid (hierna: 'aanvraag wegens staatloosheid'). Tenzij de aanvraag niet in overweging wordt genomen, wordt deze overgemaakt aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, teneinde een advies te verkrijgen over de verblijfsvoorwaarden. De minister of zijn gemachtigde kent het verblijf al dan niet toe, rekening houdende met dit advies. Indien positief gevolg wordt verleend aan de aanvraag, zal de vreemdeling een beperkt verblijfsrecht worden toegekend voor een periode van vijf jaar. Na afloop van deze periode zal de vreemdeling worden toegelaten tot een verblijf van onbeperkte duur. Indien de aanvraag wordt geweigerd, kan beroep worden ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Het betreft een annulatieberoep zonder schorsende werking (artikel 39/2, § 2 van de wet van 15 december 1980).
La procédure d'admission au séjour pour cause d'apatridie (ci-après : "procédure pour apatridie"), telle que prévue par le présent projet de loi, ne porte pas atteinte à la compétence existante du tribunal de la famille pour statuer sur les demandes de reconnaissance du statut d'apatride (art. 572bis, 1° du Code judiciaire). Toutefois, il n'est pas nécessaire que l'étranger dispose d'une décision du tribunal de la famille pour engager la procédure d'apatridie. Le ministre ou son délégué et le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peuvent, dans le cadre de la procédure de séjour, juger eux-mêmes si l'étranger est ou non apatride au sens de la Convention sur les apatrides. Cela évite donc à l'étranger de devoir passer par une procédure devant le tribunal de la famille avant d'entamer la procédure de séjour, ce qui évite les coûts et le temps inhérents à cette procédure.	De procedure voor de toelating tot verblijf wegens staatloosheid (hierna: 'procedure staatloosheid'), zoals voorzien door dit wetsontwerp, doet geen afbreuk aan de bestaande bevoegdheid van de familierechtbank om zich uit te spreken over vorderingen tot erkenning van de status van staatloze (art. 572bis, 1° van het Gerechtelijk Wetboek). Het is evenwel niet vereist dat de vreemdeling beschikt over een uitspraak van de familierechtbank om de procedure staatloosheid op te starten. De minister of zijn gemachtigde en de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kunnen, in het kader van de verblijfsprocedure, zelf oordelen of de vreemdeling al dan niet staatloos is in de zin van het Staatlozenverdrag. Hiermee wordt dus vermeden dat de vreemdeling eerst een procedure moet doorlopen voor de familierechtbank, alvorens de verblijfsprocedure te kunnen opstarten, waardoor de nodige kosten en tijd kunnen worden vermeden.
Si l'étranger dispose d'une décision du tribunal de la famille en vertu de laquelle il est reconnu comme apatride, il pourra la joindre à la demande pour apatridie. Pour déterminer si l'étranger relève de la Convention sur les apatrides, la décision du tribunal de la famille sera en principe respectée. Toutefois, on examinera toujours si l'étranger est toujours effectivement apatride au moment de l'évaluation de la demande. En effet, la situation de la personne peut changer après la décision du tribunal de la famille, en raison d'éléments nouveaux. Ainsi, il peut ressortir d'une procédure précédemment engagée que l'étranger a bien une nationalité, par exemple parce qu'un passeport est trouvé dans son dossier. La reconnaissance de l'apatridie par le tribunal de la famille ne signifie donc pas automatiquement que l'étranger sera considéré comme un apatride au sens de la Convention sur les apatrides dans le cadre de la demande de séjour.	Indien de vreemdeling beschikt over een uitspraak van de familierechtbank op grond waarvan hij erkend wordt als staatloze, zal hij dit kunnen voegen bij de aanvraag wegens staatloosheid. Bij de beoordeling of de vreemdeling valt onder het Staatlozenverdrag, zal de uitspraak van de familierechtbank in beginsel worden gerespecteerd. Er zal evenwel nog steeds worden nagegaan of de vreemdeling op het moment van de beoordeling van de aanvraag nog daadwerkelijk staatloos is. De situatie van de betrokkene kan immers wijzigen na de uitspraak van de familierechtbank, doordat er sprake is van nieuwe elementen. Het kan bijvoorbeeld blijken uit eerder opgestarte procedures dat de vreemdeling wel over een nationaliteit beschikt, bijvoorbeeld omdat een paspoort wordt aangetroffen in zijn dossier. De erkenning als staatloze door de familierechtbank heeft dus niet automatisch tot gevolg dat de vreemdeling in het kader van de verblijfsaanvraag zal worden beschouwd als een staatloze in de zin van het Staatlozenverdrag.
En outre, le délégué du ministre et le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides devront également examiner systématiquement les autres conditions de la procédure	Bovendien zullen de gemachtigde van de minister en de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen ook systematisch de overige voorwaarden van de procedure

d'apatridie. Même si la personne relève du champ d'application de la Convention sur les apatrides, que ce soit après avoir présenté un jugement ou non, son séjour pourra toujours être refusé si elle ne remplit pas ces autres conditions.	staatloosheid moeten onderzoeken. Zelfs indien de persoon valt onder het toepassingsgebied van het Staatlozenverdrag, al dan niet na het voorleggen van een vonnis, zal zijn verblijf nog kunnen worden geweigerd indien hij niet voldoet aan deze andere voorwaarden.
Commentaire des articles	Artikelsgewijze bespreking
Article 1er	Artikel 1
Cet article est de type purement juridico-technique. Il découle de l'article 83 de la Constitution selon lequel chaque proposition ou projet de loi doit indiquer si la règle est une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution.	Deze bepaling is louter juridisch-technisch. Ze vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet volgens welk elk voorstel of ontwerp van wet moet aangeven of het een materie regelt bedoeld bij de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet.
Art. 2	Art. 2
Vue que les étrangers admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie sont assimilés aux bénéficiaires de la protection internationale en matière de regroupement familial, l'article 1/1 est également modifié afin que les membres de la famille de ces étrangers ne soient pas tenus de payer une redevance.	Aangezien vreemdelingen die worden toegelaten tot verblijf op grond van de procedure staatloosheid, op het vlak van gezinshereniging worden gelijkgeschakeld met de begunstigten van internationale bescherming, wordt artikel 1/1 ook in die zin aangepast dat gezinsleden van deze vreemdelingen geen retributie dienen te betalen.
Art. 3	Art. 3
L'article 1/2 prévoit déjà que les demandes d'autorisation ou d'admission au séjour introduites par un étranger reconnu comme apatride par les autorités belges compétentes ne doivent pas se conformer aux obligations de cet article. Toutefois, l'article actuel vise la situation des personnes déjà reconnues comme apatrides par les autorités belges compétentes (par exemple, par un tribunal de famille). Afin que l'étranger qui introduit une demande d'apatridie telle que prévue à l'article 57/38 de la loi du 15 décembre 1980 (et qui n'a pas encore été reconnu comme apatride par les autorités belges compétentes) ne doive pas remplir les obligations de l'article 1/2, une nouvelle disposition 6°/1 est insérée	Artikel 1/2 voorziet reeds dat aanvragen om machtiging of toelating tot verblijf die zijn ingediend door een door de bevoegde Belgische autoriteiten als staatloze erkende vreemdeling niet dienen te voldoen aan de verplichtingen van dat artikel. Het huidige artikel viseert echter de situatie van personen die reeds erkend zijn als staatloze door de bevoegde Belgische autoriteiten (bijvoorbeeld door een familierechtbank). Om te verzekeren dat vreemdelingen die een aanvraag wegens staatloosheid indienen zoals voorzien in artikel 57/38 van de wet van 15 december 1980 (en nog niet erkend zijn als staatloze door de bevoegde Belgische autoriteiten), niet dienen te voldoen aan de verplichtingen van artikel 1/2, wordt een nieuwe bepaling 6°/1 ingevoegd.
Dans un souci d'assimilation des étrangers admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie aux bénéficiaires de la protection internationale, telle que prévue à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, l'article 1/2 est également adapté en ce sens. Plus précisément, il est prévu que les obligations de l'article 1/2 ne s'appliquent pas aux demandes faites au titre de l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980 dans la mesure où elles sont introduites par des membres de la famille d'étrangers admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie	Omwille van de gelijkschakeling tussen vreemdelingen die zijn toegelaten tot verblijf op grond van de procedure staatloosheid en begunstigten van internationale bescherming, zoals voorzien in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, wordt artikel 1/2 ook in die zin aangepast. Meer bepaald wordt voorzien dat de verplichtingen van artikel 1/2 niet van toepassing zijn op aanvragen op grond van artikel 10 van de wet van 15 december 1980 voor zover deze zijn ingediend door familieleden van vreemdelingen die zijn toegelaten op grond van de procedure staatloosheid.
Art. 4	Art. 4
En vertu du 5° de l'article 9bis, § 2 de la loi du 15 décembre 1980, une demande au titre de l'article 9bis sera déclarée irrecevable si les éléments cités à l'appui de la demande ont déjà été invoqués dans le cadre de la demande d'apatridie.	Krachtens de bepaling onder 5° van artikel 9bis, § 2 van de wet van 15 december 1980 zal een aanvraag op grond van artikel 9bis onontvankelijk worden verklaard wanneer de elementen die worden aangehaald ter staving van de aanvraag reeds werden ingeroepen in het kader van de aanvraag wegens staatloosheid.
Cette disposition est ajoutée pour éviter qu'un étranger, après un rejet de la demande d'apatridie, n'introduise une nouvelle demande au titre de l'article 9bis sur la base des mêmes éléments. En effet, les procédures successives invoquant les mêmes raisons doivent être évitées. Toutefois, il est prévu que l'irrecevabilité ne s'applique pas aux éléments qui ont été invoqués dans le cadre d'une demande d'apatridie qui n'a pas été prise en considération.	Deze bepaling wordt toegevoegd om te vermijden dat een vreemdeling, na een weigering van de aanvraag wegens staatloosheid, op basis van dezelfde elementen een nieuwe aanvraag indient in het kader van artikel 9bis. Er moet immers worden vermeden dat opeenvolgende procedures worden ingediend om dezelfde redenen. Er wordt evenwel voorzien dat de onontvankelijkheid niet geldt voor de elementen die werden aangehaald in het kader van een aanvraag wegens staatloosheid die niet in overweging werd genomen.

Art. 5	Art. 5
Le législateur belge a fait le choix de permettre à l'étranger qui a été admis au séjour pour une durée limitée en vertu de l'article 57/45 de bénéficier d'un droit au regroupement familial conformément aux dispositions de l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980.	De Belgische wetgever opteert ervoor om de vreemdeling die overeenkomstig artikel 57/45 werd toegelaten tot een verblijf van beperkte duur, te laten genieten van een recht op gezinshereniging conform de bepalingen van artikel 10 van de wet van 15 december 1980.
Par conséquent, le séjour fondé sur le regroupement familial pour les membres de la famille de ces étrangers, doit être considéré comme une admission au séjour au sens de l'article 10 et non comme une autorisation de séjour au sens de l'article 10bis, et ce quelle que soit la nature du séjour du regroupant (séjour à durée limitée, séjour à durée illimitée...). L'article 10 de la loi est mis en conformité dans ce sens dans ce projet de loi. En conséquence, l'article 10, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 4° à 6°, de la loi prévoit que les conditions relatives à la nature du séjour et, le cas échéant, à la durée du séjour (période d'attente de 12 mois) que le regroupant doit remplir au moment où les membres de sa famille introduisent une demande de regroupement familial ne s'appliquent pas au regroupant qui a été admis à un séjour (à durée limitée ou illimitée) dans le Royaume en tant qu'apatride conformément à l'article 57/45.	Verblijf op basis van gezinshereniging voor familieleden van deze vreemdelingen, dient bijgevolg te worden beschouwd als een toelating tot verblijf in de zin van artikel 10 en niet als een machtiging tot verblijf in de zin van artikel 10bis en dit ongeacht de aard van het verblijf van de gezinshereniger (verblijf van beperkte duur, verblijf van onbeperkte duur...). Artikel 10 van de wet wordt in dit wetsontwerp in die zin in overeenstemming gebracht. Bijgevolg wordt in artikel 10, § 1, eerste lid, 4° tot en met 6°, van de wet voorzien dat de voorwaarden inzake de aard van het verblijf en, in voorkomend geval, de duur van het verblijf (wachtermijn van 12 maanden) waaraan de gezinshereniger moet voldoen op het moment dat zijn familieleden een aanvraag gezinshereniging indienen, niet van toepassing zijn op de gezinshereniger die overeenkomstig artikel 57/45 als staatloze tot een verblijf (van beperkte of onbeperkte duur) in het Rijk is toegelaten.
En outre, il est également prévu de rendre applicables les dispositions dérogatoires prévues à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980 pour les bénéficiaires d'un statut de protection internationale, aux étrangers admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie, aux,	Daarnaast wordt eveneens voorzien om de uitzonderingsbepalingen die voorzien zijn in artikel 10 van de wet van 15 december 1980 voor met de begunstigden van een internationale beschermingsstatus, eveneens van toepassing te maken op vreemdelingen die werden toegelaten tot een verblijf op grond van de procedure staatloosheid.
Tout d'abord, comme pour les bénéficiaires de la protection internationale, il est prévu que les parents d'un étranger mineur qui a été admis au séjour conformément à l'article 57/45 ont droit au regroupement familial sur base de l'article 10, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 7° de la loi du 15 décembre 1980.	In eerste plaats wordt net zoals het geval is voor begunstigden van internationale bescherming, voorzien dat de ouders van een minderjarige vreemdeling die werd toegelaten tot een verblijf overeenkomstig artikel 57/45, recht hebben op gezinshereniging op grond van artikel 10, § 1, lid 1, 7° van de wet van 15 december 1980.
En outre, les membres de la famille d'un étranger admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie ne doivent pas non plus prouver qu'ils disposent de moyens de subsistance suffisants, stables et réguliers ou d'un logement suffisant, comme le prévoit l'article 10, § 2, alinéas 2 à 4 de la loi du 15 décembre 1980. L'article 10, § 2, alinéa 5 de la loi est modifié en conséquence.	Daarnaast moeten familieleden van een vreemdeling die werd toegelaten tot een verblijf op grond van de procedure staatloosheid evenmin aantonen dat ze beschikken over toereikende, stabiele en regelmatige bestaansmiddelen of over behoorlijke huisvesting, zoals voorzien in artikel 10, § 2, leden 2 tot en met 4 van de wet van 15 december 1980. Artikel 10, § 2, lid 5 van de wet wordt in die zin aangepast.
Art. 6	Art. 6
Dans un souci d'assimilation des étrangers admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie aux bénéficiaires de la protection internationale, tel que prévu à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, cet article est également modifié en conséquence.	Omwille van de gelijkshakeling tussen vreemdelingen die zijn toegelaten tot verblijf op grond van de procedure staatloosheid en begunstigden van internationale bescherming, zoals voorzien in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, wordt dit artikel ook in die zin aangepast.
Art. 7	Art. 7
Dans un souci d'assimilation des étrangers admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie aux bénéficiaires de la protection internationale, tel que prévu à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, cet article est également modifié en conséquence.	Omwille van de gelijkshakeling tussen vreemdelingen die zijn toegelaten tot verblijf op grond van de procedure staatloosheid en begunstigden van internationale bescherming, zoals voorzien in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, wordt dit artikel ook in die zin aangepast.
Art. 8	Art. 8

Dans un souci d'assimilation des étrangers admis au séjour dans le cadre de la procédure d'apatridie aux bénéficiaires de la protection internationale, tel que prévu à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, cet article est également modifié en conséquence.	Omwille van de gelijkschakeling tussen vreemdelingen die zijn toegelaten tot verblijf op grond van de procedure staatloosheid en begunstigten van internationale bescherming, zoals voorzien in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, wordt dit artikel ook in die zin aangepast.
Art. 9	Art. 9
L'article 57/6 énumère les compétences du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. La nouvelle disposition sous 16° prévoit expressément qu'il formule un avis dans le cadre de la procédure d'apatridie.	Artikel 57/6 lijst de bevoegdheden op van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen. In de nieuwe bepaling onder 16° wordt uitdrukkelijk voorzien dat deze een advies formuleert in het kader van de procedure staatloosheid.
Art. 10	Art. 10
L'article 57/27 stipule expressément que le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut partager certaines informations relatives à l'étranger qui a déposé une demande d'apatridie avec le ministre ou son délégué sans violer le secret professionnel. Cette transmission d'informations est nécessaire pour que le ministre ou son délégué dispose de toute information susceptible de contribuer à l'examen des conditions de ce droit de séjour.	In artikel 57/27 wordt uitdrukkelijk vermeld dat de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen bepaalde informatie met betrekking tot de vreemdeling die een aanvraag wegens staatloosheid indiende, kan delen met de minister of zijn gemachtigde, zonder dat hij daardoor het beroepsgeheim schendt. Deze informatieoverdracht is noodzakelijk voor de minister of zijn gemachtigde om te kunnen beschikken over alle informatie die kan bijdragen tot het onderzoek naar de voorwaarden van dit verblijfsrecht.
Art. 11	Art. 11
Cet article insère un nouveau chapitre IIter sous le titre II de la loi de 15 décembre 1980, qui instaure l'admission au séjour pour apatridie.	Dit artikel voert een nieuw hoofdstuk IIter in onder titel II van de wet van 15 december 1980, waarin de toelating tot verblijf wegens staatloosheid wordt ingeschreven.
Art. 12	Art. 12
Cet article énumère les conditions que l'étranger doit remplir pour obtenir une admission au séjour pour apatridie.	In dit artikel worden de voorwaarden opgesomd waaraan de vreemdeling moet voldoen teneinde een toelating tot verblijf wegens staatloosheid te kunnen verkrijgen.
1° : Tout d'abord, l'étranger doit satisfaire à la définition de l'apatride telle que définie à l'article 1 de la Convention sur les apatrides. La définition a déjà été décrite et discutée ci-dessus. Les apatrides qui relèvent des motifs d'exclusion précisés dans le même article ne peuvent bénéficier d'un droit de séjour pour apatridie. En effet, ils ne sont pas apatrides selon le champ d'application de la convention. Comme expliqué ci-dessus, si nécessaire, l'étranger peut joindre à sa demande la décision judiciaire sur la base de laquelle sa reconnaissance comme apatride apparaît. Les autorités chargées de l'examen tiendront compte de cette décision, sauf si de nouveaux éléments montrent qu'elle n'est plus d'actualité. La présentation d'une décision judiciaire attestant la reconnaissance du statut d'apatride n'implique donc pas automatiquement que la condition de cette disposition est remplie.	1°: In de eerste plaats dient de vreemdeling onder de definitie van staatloze te vallen zoals omschreven in artikel 1 van het Staatlozenverdrag. De definitie werd hierboven reeds omschreven en besproken. De staatlozen die onder de uitsluitingsgronden vallen zoals omschreven in hetzelfde artikel komen niet in aanmerking voor een verblijfsrecht wegens staatloosheid. Zij zijn immers niet staatloos volgens het toepassingsgebied van het verdrag. Zoals hierboven uiteengezet, kan de vreemdeling in zijn aanvraag desgevallend de rechterlijke beslissing toevoegen op grond waarvan zijn erkenning blijkt als staatloze. De met het onderzoek belaste instanties houden rekening met deze beslissing, tenzij uit nieuwe elementen blijkt dat deze niet langer actueel is. Het voorleggen van een rechterlijke beslissing waaruit de erkenning als staatloze blijkt, houdt dus niet automatisch in dat aan de voorwaarde van deze bepaling is voldaan.
2° : L'étranger doit prouver son identité et son origine. Il peut le faire au moyen de documents d'identité, d'actes de naissance ou d'autres documents le prouvant de manière satisfaisante.	2°: De vreemdeling dient zijn identiteit en herkomst aan te tonen. Hij kan dit doen aan de hand van paspoorten, identiteitsdocumenten, geboorteakten of andere documenten waaruit dit afdoende blijkt.
3°. L'étranger doit prouver qu'il a involontairement perdu sa nationalité. Cette condition est directement issue des arrêts mentionnés de la Cour constitutionnelle. Cette condition implique que l'étranger ne peut pas être responsable lui-même de son apatridie. Ainsi, s'il possédait auparavant une nationalité, il ne peut pas être à l'origine de sa perte. Ainsi, l'étranger ne peut pas avoir renoncé à sa nationalité ou pris toute autre mesure qui lui a fait perdre sa nationalité. Il faut donc que	3°. De vreemdeling moet aantonen dat hij zijn nationaliteit buiten zijn wil heeft verloren. Deze voorwaarde werd rechtstreeks overgenomen uit de vermelde arresten van het Grondwettelijk Hof. Deze voorwaarde impliceert dat de vreemdeling niet zelf de verantwoordelijkheid mag dragen voor zijn staatloosheid. Indien hij eerder een nationaliteit had, mag hij aldus niet aan de oorzaak liggen van het feit dat hij deze nationaliteit heeft verloren. Zo mag de vreemdeling geen afstand hebben gedaan van zijn nationaliteit

l'étranger ait accompli toutes les démarches administratives nécessaires pour conserver la ou les nationalités qu'il possédait.	of enige andere handeling hebben gesteld waardoor hij zijn nationaliteit heeft verloren. Het is dus noodzakelijk dat de vreemdeling alle nodige administratieve procedures heeft doorlopen om de nationaliteit of nationaliteiten die hij bezat te behouden.
De même, un étranger qui a perdu sa nationalité à la suite d'une condamnation pénale ne peut pas faire appel à la procédure d'apatridie.	Tevens kan een vreemdeling die zijn nationaliteit heeft verloren ten gevolge van een strafrechtelijke veroordeling geen beroep doen op de procedure staatloosheid.
L'étranger qui n'a jamais possédé de nationalité ne doit pas prouver qu'il l'a perdue involontairement. Il relève donc également du champ d'application de la demande d'apatridie.	De vreemdeling die nooit over een nationaliteit heeft beschikt, dient niet aan te tonen dat hij deze buiten zijn wil heeft verloren. Hij valt dus ook onder het toepassingsgebied van de aanvraag wegens staatloosheid.
4°. L'étranger qui pourrait encore acquérir une nationalité ou recouvrer son ancienne nationalité par le moyen d'une procédure administrative n'est pas éligible à l'admission au séjour pour apatridie. En effet, l'apatridie est une situation indésirable : si un étranger a la possibilité d'acquérir une nationalité ou de recouvrer son ancienne nationalité, cela est préférable à l'acquisition d'un droit de séjour en Belgique et, par conséquent, il ne peut bénéficier de l'admission au séjour pour apatridie. Les Etats visés ici comprennent en principe l'Etat où l'étranger est né, celui dont il avait précédemment la nationalité, celui où il avait précédemment sa résidence habituelle, ou celui où son conjoint, ses descendants ou ses ascendants ont la nationalité ou avaient leur résidence habituelle (précédemment).	4°. De vreemdeling die alsnog een nationaliteit zou kunnen verwerven of zijn vroegere nationaliteit zou kunnen herkrijgen via een administratieve procedure, komt niet in aanmerking voor de toelating tot verblijf wegens staatloosheid. Staatloosheid is namelijk een onwenselijke situatie: indien een vreemdeling de mogelijkheid heeft om een nationaliteit te verwerven of zijn vroegere nationaliteit zou kunnen herkrijgen, verdient dit de voorkeur boven het verkrijgen van een verblijfsrecht in België en komt hij bijgevolg niet in aanmerking voor een toelating tot verblijf wegens staatloosheid. De staten die hier in principe worden geïdëeerd zijn onder meer de staat waar de vreemdeling geboren is, waarvan hij eerder de nationaliteit bezat, waar hij eerder zijn normale verblijfsplaats had, of het land waarvan zijn echtgenote, nakomelingen of ascendenten de nationaliteit (eerder) bezitten of hun gewone verblijfplaats (eerder) hadden.
Cette condition est cohérente avec la condition posée dans les arrêts de la Cour constitutionnelle, à savoir que l'apatride n'a pas ou ne peut pas acquérir un titre de séjour légal ou durable dans un autre Etat avec lequel il aurait des liens. Or, si les étrangers n'ont pas droit au séjour pour cette raison, cela vaut <i>a fortiori</i> pour les personnes qui peuvent acquérir ou recouvrer une nationalité dans un autre Etat. Enfin, on pourrait également faire valoir que cette condition est implicitement contenue dans la définition de l'article 1 de la Convention sur les apatrides. En effet, les personnes qui ne possèdent pas formellement une nationalité, mais qui sont néanmoins considérées comme ressortissantes par un Etat, ne relèvent pas du champ d'application de la Convention sur les apatrides.	Deze voorwaarde sluit aan bij de voorwaarde van de arresten van het Grondwettelijk Hof, namelijk dat de staatloze geen wettige of duurzame verblijfstitel heeft of kan verkrijgen in een andere staat waarmee hij banden zou hebben. Welnu, indien vreemdelingen om deze reden geen recht hebben op verblijf, geldt dit <i>a fortiori</i> voor personen die een nationaliteit kunnen verwerven of herkrijgen in een andere Staat. Ten slotte kan men ook beargumenteren dat deze voorwaarde impliciet in de definitie van artikel 1 van het Staatlozenverdrag zit vervat. Personen die formeel geen nationaliteit bezitten, maar toch door een staat als een onderdaan worden beschouwd, vallen namelijk buiten het toepassingsgebied van het Staatlozenverdrag.
Les apatrides qui pourraient en principe acquérir ou recouvrer une nationalité, mais qui ne peuvent s'adresser aux autorités compétentes d'un Etat en raison d'une crainte au sens de la Convention sur les réfugiés, devraient demander une protection internationale.	Staatlozen die in beginsel een nationaliteit zouden kunnen verwerven of herkrijgen, maar zich wegens een vrees in de zin van het Vluchtelingenverdrag niet tot de bevoegde autoriteiten van een staat kunnen wenden, dienen een verzoek om internationale bescherming in te dienen.
5°. Un apatride qui possède ou peut obtenir un titre de séjour légal et durable dans un autre Etat avec lequel il aurait des liens ne peut bénéficier de l'admission au séjour pour cause d'apatridie. D'une part, la situation d'un apatride disposant d'un titre de séjour dans un autre Etat est ainsi visée. Comme il dispose déjà d'un titre de séjour, il n'est pas nécessaire d'accorder un titre de séjour supplémentaire. D'autre part, la situation d'un étranger qui n'a pas de titre de séjour mais qui pourrait en acquérir un ou le recouvrer dans un autre Etat est également visée.	5°. Een staatloze die een wettige en duurzame verblijfstitel heeft of kan verkrijgen in een andere staat waarmee hij banden zou hebben komt niet in aanmerking voor de toelating tot verblijf wegens staatloosheid. Enerzijds wordt dus de situatie geïdëeerd van een staatloze met een verblijfstitel in een andere staat. Aangezien hij al een verblijfstitel heeft, bestaat er geen nood om een bijkomende verblijfstitel toe te kennen. Anderzijds wordt ook de situatie geïdëeerd van een vreemdeling die niet over een verblijfstitel beschikt, maar deze wel zou kunnen verwerven of herkrijgen in een andere staat.
Le caractère « durable » du titre de séjour doit être compris selon les termes du UNCHR qui précise, dans le rapport « Mapping Statelessness in Belgium » ce qui suit : « <i>Recognition of statelessness should in general result in the issuance of a</i>	Het "duurzame" karakter van de verblijfstitel moet worden uitgelegd in de bewoordingen van de UNCHR, die in het rapport "Mapping Statelessness in Belgium" het volgende stelt: " <i>Recognition of statelessness should in general result in the issuance of a</i>

<p><i>residence permit. (...) In some cases, it may nevertheless not be necessary to issue a residence permit, for instance, where a stateless person enjoys the right of residence in another country and is able to return and live there with full respect for his or her human rights.</i> Les droits humains dont il est ici question doivent s'entendre comme les droits qui doivent permettre à l'apatride de mener une vie conforme à la dignité humaine, pour autant que ces droits soient également reconnus et garantis aux ressortissants de l'Etat en question. C'est au demandeur de démontrer que ses droits fondamentaux ne sont pas respectés dans cet Etat.</p>	<p><i>residence permit. (...) In some cases, it may nevertheless not be necessary to issue a residence permit, for instance, where a stateless person enjoys the right of residence in another country and is able to return and live there with full respect for his or her human rights.</i> De hier bedoelde mensenrechten moeten worden opgevat als de rechten die de staatloze in staat moeten stellen een menswaardig bestaan te leiden, mits deze rechten ook aan de onderdanen van de betrokken staat worden toegekend en gewaarborgd. De verzoeker moet aantonen dat zijn grondrechten in die staat niet worden geëerbiedigd.</p>
<p>Par conséquent, la simple possession formelle d'un titre de séjour n'est pas suffisante. L'étranger doit avoir un lien durable avec le pays. En outre, le titre de séjour doit offrir une possibilité réelle de séjour et il doit permettre à l'étranger d'exercer ses droits fondamentaux dans le pays où il a ou pourrait acquérir ce titre de séjour.</p>	<p>Het louter formeel beschikken over een verblijfstitel is bijgevolg niet voldoende. De vreemdeling moet over een duurzame band met het land beschikken. Bovendien moet de verblijfstitel een reële mogelijkheid tot verblijf bieden en moet hij de vreemdeling de mogelijkheid geven om zijn fundamentele rechten te kunnen uitoefenen in het land waar hij deze verblijfstitel heeft of zou kunnen verwerven.</p>
<p>Un titre de séjour durable peut comporter un droit de séjour à durée limitée ou illimitée. En effet, un apatride peut résider dans un État pendant de nombreuses années avec un permis de séjour de durée limitée, qui est toutefois renouvelable à chaque fois, et qui peut finalement aboutir à un droit de séjour illimité de fait.</p>	<p>Een duurzame verblijfstitel kan een verblijfsrecht van zowel beperkte als onbeperkte duur omvatten. Een staatloze kan namelijk gedurende vele jaren in een staat verblijven met een verblijfstitel van beperkte duur, die evenwel telkens verlengbaar is, en die uiteindelijk feitelijk kan resulteren in een onbeperkt verblijfsrecht.</p>
<p>La durabilité du titre de séjour est donc liée non seulement à la durée de validité, mais aussi aux attentes raisonnables que l'étranger peut avoir d'une perspective de séjour durable. Par conséquent, la notion de " titre de séjour durable " dépendra dans une large mesure de la législation en matière de séjour de chaque pays et pourra varier d'un cas à l'autre.</p>	<p>De duurzaamheid van de verblijfstitel is dus niet enkel verbonden met de termijn van geldigheid, maar ook met de redelijke verwachtingen die de vreemdeling kan hebben op een duurzaam verblijfsperspectief. De notie van 'duurzame verblijfstitel' zal bijgevolg in hoge mate afhankelijk zijn van de verblijfswetgeving van elk land, en van geval tot geval kunnen verschillen.</p>
<p>En outre, il doit s'agir d'un titre de séjour dans un État avec lequel l'étranger aurait des liens. Ces liens sont une notion de fait qui devra être évaluée comme telle. L'État avec lequel l'étranger aurait des liens est, par exemple, son pays de naissance, celui dont il possédait précédemment la nationalité, celui où il avait précédemment sa résidence habituelle, ou encore celui où son conjoint, ses descendants ou ses ascendants possèdent la nationalité ou avaient leur résidence habituelle (précédemment).</p>	<p>Daarnaast moet het gaan om een verblijfstitel in een staat waarmee de vreemdeling banden zou hebben. Deze banden zijn een notie die feitelijk zal moeten worden beoordeeld. De staat waarmee de vreemdeling banden zou hebben is bijvoorbeeld zijn geboorteland, het land waarvan hij eerder de nationaliteit bezat, waar hij eerder zijn normale verblijfsplaats had, of het land waarvan zijn echtgenote, nakomelingen of ascendenten de nationaliteit (eerder) van bezitten of hun gewone verblijfplaats (eerder) hadden.</p>
<p>Par exemple, un étranger qui a été reconnu comme réfugié dans un autre État membre de l'UE, est présumé avoir une perspective de résidence durable dans un autre pays, étant donné que la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et la Convention sur l'apatridie doivent être respectées dans toute l'Union européenne. Tous les États qui ont signé la Convention sur l'apatridie sont présumés respecter les droits qu'elle contient. Toutefois, cette présomption est réfragable.</p>	<p>Een vreemdeling die in een andere EU-lidstaat bijvoorbeeld als vluchteling werd erkend, wordt vermoed een perspectief op een duurzaam verblijf in een ander land te hebben, gezien het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie en het Staatlozenverdrag in de hele Europese Unie gerespecteerd dient te worden. Alle Staten die het Staatlozenverdrag ondertekend hebben, worden geacht de rechten die hierin opgenomen zijn, te respecteren. Dit vermoeden is evenwel weerlegbaar.</p>
<p>6°. Les étrangers qui constitueraient un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale ne peuvent bénéficier de l'admission au séjour pour apatridie. Les notions d'ordre public ou de sécurité nationale font l'objet d'une interprétation autonome par le ministre ou son délégué. Elle peut évoluer en fonction de l'époque et des circonstances.</p>	<p>6°. Vreemdelingen die een gevaar zouden vormen voor de openbare orde of de nationale veiligheid, komen niet in aanmerking voor de toelating tot verblijf wegens staatloosheid. De noties van openbare orde of nationale veiligheid kennen een autonome invulling door de minister of zijn gemachtigde. Deze kan evolueren in functie van het tijdsgewricht en de omstandigheden.</p>
<p>Comme l'a jugé la Cour constitutionnelle, il appartient au législateur de déterminer les conditions dans lesquelles certaines catégories d'apatrides peuvent obtenir un titre de séjour en Belgique. En conséquence, on ne peut pas considérer comme déraisonnable le fait que le législateur souhaite exclure</p>	<p>Zoals het Grondwettelijk Hof heeft bepaald, komt het aan de wetgever toe te bepalen onder welke voorwaarden bepaalde categorieën van staatlozen in België een verblijfstitel kunnen verkrijgen. Welnu, het kan niet onredelijk worden geacht dat de wetgever de vreemdelingen wenst uit te sluiten die een gevaar</p>

les étrangers qui constituent un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale. C'est également le cas pour les autres catégories ayant droit au séjour. Par exemple, en vertu de l'article 11, § 1, alinéa 1 ^{er} , 3° de la loi de 15 décembre 1980, le séjour peut être refusé si elles se trouvent dans l'un des cas prévus à l'article 3, alinéa 1 ^{er} 5° à 8°. L'article 3, alinéa 1 ^{er} , 7° vise spécifiquement les étrangers qui peuvent compromettre la tranquillité publique, l'ordre public ou la sécurité nationale.	vormen voor de openbare orde of de nationale veiligheid. Dit is ook het geval voor andere categorieën die recht hebben op een verblijf. Krachtens artikel 11, § 1, eerste lid, 3° van de wet van 15 december 1980 kan het verblijf bijvoorbeeld worden geweigerd indien ze zich in een van de gevallen bepaald in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8°. Artikel 3, eerste lid, 7° viseert specifiek de vreemdelingen die de openbare rust, de openbare orde of de nationale veiligheid kunnen schaden.
Le fait que le seuil concernant l'ordre public et la sécurité nationale soit plus élevé pour les réfugiés reconnus, comme le prévoit l'article 52/4 de la loi du 15 décembre 1980, ne signifie pas que le même motif de refus devrait également être prévu pour les apatrides. En effet, comme expliqué dans le commentaire général, les apatrides et les réfugiés se trouvent dans des situations substantiellement différentes. En effet, les réfugiés reconnus, en raison de leur crainte d'être persécutés, n'ont pas d'alternative de séjour réelle. Ce n'est pas le cas des apatrides. Dans la mesure où ils ne tombent pas par ailleurs dans le champs par l'application de la Convention sur les réfugiés, il n'est pas impossible pour eux de retourner dans leur pays d'origine. Pour les apatrides, le fait de prévoir un motif de refus moins exigeant en termes d'ordre public et de sécurité nationale a donc des conséquences moins graves que pour les réfugiés.	Het gegeven dat de drempel inzake openbare orde en nationale veiligheid voor erkende vluchtelingen, zoals voorzien in artikel 52/4 van de wet van 15 december 1980, hoger ligt, heeft niet tot gevolg dat voor staatlozen ook in dezelfde weigeringsgrond voorzien moet worden. Zoals in het algemene deel toegelicht, bevinden staatlozen en vluchtelingen zich namelijk in een wezenlijk verschillende situatie. Erkende vluchtelingen hebben namelijk, wegens hun vrees voor vervolging, geen reëel verblijfsalternatief. Bij staatlozen is dit niet het geval. Voor zover ze niet tegelijkertijd vallen onder de toepassing van het Vluchtelingenverdrag is het voor hen niet uitgesloten, dat ze kunnen terugkeren naar hun land van herkomst. Voor staatlozen heeft het voorzien van een minder hoge weigeringsgrond op het vlak van openbare orde en nationale veiligheid dan ook minder ernstige gevolgen dan voor vluchtelingen.
Art. 13	Art. 13
Cet article fixe la procédure d'introduction de la demande pour d'apatridie.	Dit artikel legt de procedure vast voor de indiening van de aanvraag wegens staatloosheid.
Le premier paragraphe stipule que la demande doit être introduite par pli recommandé auprès du ministre ou de son délégué. Avec sa demande, l'étranger joint tous les éléments utiles à l'appui de celle-ci et l'adresse de sa résidence effective. Afin de remplir la condition de la résidence effective, un contrôle de résidence positif doit encore être effectué. Ce contrôle de résidence sera effectué par la commune de résidence de l'étranger, à la demande du ministre ou de son délégué.	De eerste paragraaf bepaalt dat de aanvraag moet worden ingediend per aangetekende brief bij de minister of zijn gemachtigde. Bij zijn aanvraag voegt de vreemdeling alle nuttige elementen die zijn aanvraag staven en het adres van zijn effectieve verblijfplaats. Om te voldoen aan de voorwaarde van de effectieve verblijfplaats dient een positieve woonstcontrole te worden uitgevoerd. Deze woonstcontrole zal worden uitgevoerd door de gemeente waar de vreemdeling verblijft, op vraag van de minister of zijn gemachtigde.
Il est en outre précisé que les documents doivent être présentés dans une des langues nationales ou en anglais, ou au moins accompagnés d'une traduction dans une de ces langues. Le cas échéant, il incombe à l'étranger d'assurer la traduction des pièces.	Er wordt verder bepaald dat de stukken dienen te worden overgemaakt in een van de landstalen of het Engels, of minstens vergezeld moeten worden van een vertaling in één van deze talen. De vreemdeling staat desgevallend in voor de vertaling van de stukken.
Le troisième alinéa offre à l'étranger la possibilité - en plus d'une traduction déposée par lui - de traduire oralement les autres documents présentés qui ne sont pas rédigés dans l'une des trois langues nationales ou en anglais lors d'un entretien personnel. Cela peut se faire avec l'aide d'un interprète présent si un interprète a été demandé. Cette explication doit au moins porter sur les éléments pertinents des documents présentés.	Het derde lid biedt de vreemdeling de mogelijkheid –naast een door hem neergelegde vertaling- andere voorgelegde stukken die niet in één van de drie landstalen of het Engels zijn opgesteld mondeling te vertalen tijdens een persoonlijk onderhoud. Dit kan met hulp van een aanwezige tolk indien om een tolk werd gevraagd. Deze toelichting betreft minstens de relevante gegevens van de voorgelegde stukken.
En vue de l'application du troisième alinéa, peuvent notamment être considérées comme des "informations pertinentes": — la date et le lieu de rédaction ou de délivrance du document; — l'auteur du document; — le destinataire du document; — que le nom de l'étranger apparaisse ou non dans le document ; — la nature du document; — un bref résumé du contenu du document. Cette énumération n'est pas cumulative.	Voor de toepassing van het derde lid kunnen als "relevante gegevens" beschouwd worden, onder meer: — de datum en plaats van opmaak of uitgifte van het stuk; — de auteur van het stuk; — de geadresseerde van het stuk; — de al dan niet vermelding van de naam van de vreemdeling in het stuk; — de aard van het stuk; — een korte samenvatting van de inhoud van het stuk. Deze opsomming is niet cumulatief.

Si aucune traduction n'est fournie par l'étranger, les instances ne sont pas tenues de traduire intégralement chaque document présenté par l'étranger vers l'une des trois langues nationales ou vers l'anglais. Il suffit de traduire les informations pertinentes contenues dans les documents présentés. Les instances vérifient alors elles-mêmes, avec l'aide d'un interprète, quelles sont, dans la pièce en question, les informations pertinentes pour l'évaluation de la demande. Si l'étranger ne fournit pas de traduction des documents qu'il présente et n'explique pas non plus de manière précise quelles sont les informations pertinentes qu'ils contiennent, l'on ne peut pas attendre non plus des instances qu'elles en fournissent une traduction intégrale. Une traduction partielle des documents présentés ne peut pas davantage entraîner l'illégalité de la décision.	Indien er geen enkele vertaling wordt voorzien door de vreemdeling, zijn de instanties niet verplicht om elk door de vreemdeling voorgelegd stuk in zijn volledigheid te vertalen naar één van de drie landstalen of het Engels. Het volstaat om de relevante gegevens te vertalen van de voorgelegde stukken. De instanties gaan dan zelf na wat de voor de beoordeling van de aanvraag relevante gegevens zijn van het bewuste stuk met behulp van een tolk. Indien de verzoeker nalaat een vertaling te verstrekken van de door hem voorgelegde stukken en eveneens nalaat de relevante gegevens van de door hem voorgelegde stukken nauwkeurig aan te duiden, kan er van instanties evenmin verwacht worden dat ze in een volledige vertaling voorzien van het stuk. Een onvolledige vertaling van de voorgelegde stukken kan evenmin leiden tot de onwettigheid van de beslissing.
Le deuxième paragraphe indique qu'en cas de nouvelle demande, l'étranger concerné est considéré avoir renoncé à ses demandes précédentes encore pendantes. Par conséquent, seule la demande la plus récente sera prise en considération. Ainsi, l'étranger doit s'assurer que la dernière demande soumise contient toutes les informations qui doivent être prises en compte lors de l'évaluation de la demande.	In de tweede paragraaf wordt bepaald dat in geval van een nieuwe aanvraag, men wordt geacht afstand te hebben gedaan van eerdere hangende aanvragen. Bijgevolg zal enkel de laatst ingediende aanvraag worden behandeld. De vreemdeling dient zich er dus van te vergewissen dat de laatst ingediende aanvraag alle gegevens bevat die in acht dienen te worden genomen bij de beoordeling van de aanvraag.
Art. 14	Art. 14
L'article 57/39 répartit la charge de la preuve. Conformément au droit commun, cette charge incombe en principe à l'étranger qui introduit la demande d'apatridie. En effet, en règle générale, celui qui prétend quelque chose doit le prouver (<i>actori incumbit probatio</i>). Par conséquent, il devra prouver qu'il remplit les conditions visées à l'article 57/37. Il appartient donc à l'étranger de fournir tous les éléments nécessaires au ministre ou à son délégué afin que celui-ci puisse se faire une image aussi détaillée et complète que possible de la situation individuelle de l'étranger. En l'absence de ces éléments, sans explication plausible, il met le ministre ou son délégué dans l'impossibilité d'obtenir cette image, ce qui a pour conséquence qu'une suite négative devra être donnée à la demande. En particulier, la demande ne sera pas prise en considération conformément à l'article 57/40, 3 ^e de la loi du 15 décembre 1980, car l'étranger ne remplit manifestement pas les conditions de l'article 57/37. En effet, il ne produit aucun élément ou produit seulement des éléments manifestement insuffisants pour juger du fond de la demande.	In artikel 57/39 wordt de bewijslast uiteengezet. Overeenkomstig het gemeen recht, zal deze in beginsel ten laste vallen van de vreemdeling die de aanvraag wegens staatloosheid indient. Als algemene regel geldt namelijk dat wie iets beweert, dat moet bewijzen (<i>actori incumbit probatio</i>). Hij zal bijgevolg moeten aantonen dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in artikel 57/37. Het komt derhalve aan de vreemdeling toe om alle nodige elementen aan te brengen bij de minister of zijn gemachtigde, zodat deze een zo gedetailleerd en volledig mogelijk beeld krijgt van de individuele situatie van de vreemdeling. Bij het ontbreken van deze elementen zonder aannemelijke verklaring, stelt hij de minister of zijn gemachtigde in de onmogelijkheid dit beeld te krijgen, waardoor een negatief gevolg zal worden verleend aan de aanvraag. Met name zal de aanvraag niet in overweging worden genomen in toepassing van artikel 57/40, 3 ^e van de wet van 15 december 1980, aangezien de vreemdeling kennelijk niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 57/37. Hij draagt immers geen of kennelijk onvoldoende elementen aan om de aanvraag ten gronde te kunnen beoordelen.
Une attention particulière sera accordée ici à la condition selon laquelle l'étranger doit prouver qu'il lui est impossible d'acquérir un titre de séjour légal, durable et régulier auprès d'un État avec lequel il a des liens, ou la nationalité d'un autre État. Ainsi, l'étranger devra prouver qu'il n'a pas d'alternative de séjour réelle dans son pays de résidence habituelle ou dans d'autres États avec lesquels il aurait des liens. Il ne peut donc en aucun cas suffire à un apatride de déclarer qu'il n'a pas d'alternative de séjour réelle, sans présenter aucun élément concret à cet effet.	Bijzondere aandacht zal hierbij gaan naar de voorwaarde volgens dewelke de vreemdeling moet aantonen dat het voor hem onmogelijk is om een wettige en duurzame verblijfstitel van een staat waarmee hij banden heeft of de nationaliteit van een andere staat te verwerven. De vreemdeling zal dus moeten aantonen dat hij geen reëel verblijfsalternatief heeft in zijn land van zijn normale verblijfplaats of andere staten waarmee hij banden zou hebben. Het kan dus geenszins volstaan dat een staatloze persoon verklaart dat hij geen reëel verblijfsalternatief heeft, zonder dat hij hiervoor enig concreet element aandraagt.
On ne peut donc pas considérer que la charge de la preuve serait identique à celle du demandeur de protection internationale. En effet, une différence fondamentale ici est que le demandeur de protection internationale ne peut pas contacter les autorités de son pays d'origine en raison de sa crainte de persécution envers ces autorités. Toutefois, cet obstacle ne s'applique pas à l'étranger apatride : celui-ci peut s'adresser aux autorités de son pays d'origine, ou d'autres pays avec lesquels il aurait des liens.	Er kan dus geenszins worden uitgegaan van eenzelfde bewijslast als de verzoeker om internationale bescherming. Een fundamenteel verschil hier is namelijk dat de verzoeker om internationale bescherming de autoriteiten van zijn land van herkomst niet kan contacteren wegens de vrees voor vervolging die hij ten aanzien van deze autoriteiten heeft. Dit obstakel geldt echter niet voor de staatloze vreemdeling: hij kan zich wel richten tot de autoriteiten van zijn land van herkomst, of andere landen waarmee hij banden zou hebben.

<p>Malgré cette répartition de la charge de la preuve, le ministre ou son délégué devra tenir compte du fait que l'étranger supporte, à titre principal, une charge de la preuve négative, à savoir qu'il n'a pas de nationalité, qu'il l'a involontairement perdue, qu'il ne peut pas acquérir ou recouvrer sa nationalité dans un autre Etat, et qu'il ne peut pas obtenir un titre de séjour régulier et durable dans un autre Etat avec lequel il aurait des liens. La charge de la preuve incombant à l'étranger doit donc être raisonnablement remplie à la lumière de ce contexte. Pour cette raison, il a été inséré dans la loi que les autorités chargées d'examiner la demande doivent coopérer avec l'étranger pour déterminer les éléments pertinents de la demande. Leur tâche consiste à évaluer les éléments pertinents de la demande.</p>	<p>Ondanks deze bewijslastverdeling, zal de minister of zijn gemachtigde rekening moeten houden met het gegeven dat de vreemdeling in hoofddeorde een negatieve bewijslast draagt, met name dat hij niet beschikt over een nationaliteit, hij deze buiten zijn wil heeft verloren, zijn nationaliteit niet kan verwerven of herkrijgen in een andere staat, en geen wettige en duurzame verblijfstitel kan verkrijgen in een andere staat waarmee hij banden zou hebben. De bewijslast die rust op de vreemdeling dient dus redelijk te worden ingevuld in het licht van deze context. Om deze reden werd in de wet toegevoegd dat de met het onderzoek van de aanvraag belaste instanties dienen samen te werken met de vreemdeling bij de vaststelling van de relevante elementen van de aanvraag. Zij hebben tot taak om de relevante elementen van de aanvraag te beoordelen.</p>
<p>On peut également se référer ici aux paragraphes 89-91 du Manuel du UNHCR. "(3) Burden of proof. 89. The burden of proof in legal proceedings refers to the question of which party bears the responsibility of proving a claim or allegation. Typically in administrative or judicial proceedings, a claimant bears an initial responsibility in substantiating his or her claim. In the case of statelessness determination, the burden of proof is in principle shared, in that both the applicant and examiner must cooperate to obtain evidence and to establish the facts. The procedure is a collaborative one aimed at clarifying whether an individual comes within the scope of the 1954 Convention. Thus, the applicant has a duty to be truthful, provide as full an account of his or her position as possible and to submit all evidence reasonably available. Similarly, the determination authority is required to obtain and present all relevant evidence reasonably available to it, enabling an objective determination of the applicant's status. This non adversarial approach can be found in the practice of a number of States that already operate statelessness determination procedures. 90. Given the nature of statelessness, applicants for statelessness status are often unable to substantiate the claim with much, if any, documentary evidence. Statelessness determination authorities need to take this into account, where appropriate giving sympathetic consideration to testimonial explanations regarding the absence of certain kinds of evidence. (4) Standard of proof. As with the burden of proof, the standard of proof or threshold of evidence necessary to determine statelessness must take into consideration the difficulties inherent in proving statelessness, particularly in light of the consequences of incorrectly rejecting an application. Requiring a high standard of proof of statelessness would undermine the object and purpose of the 1954 Convention. States are therefore advised to adopt the same standard of proof as that required in refugee status determination, namely, a finding of statelessness would be warranted where it is established to a "reasonable degree" that an individual is not considered as a national by any State under the operation of its law".</p>	<p>Hierbij kan ook verwezen worden naar punten 89-91 van het Handboek van UNHCR. "(3) Burden of proof. 89. The burden of proof in legal proceedings refers to the question of which party bears the responsibility of proving a claim or allegation. Typically in administrative or judicial proceedings, a claimant bears an initial responsibility in substantiating his or her claim. In the case of statelessness determination, the burden of proof is in principle shared, in that both the applicant and examiner must cooperate to obtain evidence and to establish the facts. The procedure is a collaborative one aimed at clarifying whether an individual comes within the scope of the 1954 Convention. Thus, the applicant has a duty to be truthful, provide as full an account of his or her position as possible and to submit all evidence reasonably available. Similarly, the determination authority is required to obtain and present all relevant evidence reasonably available to it, enabling an objective determination of the applicant's status. This non adversarial approach can be found in the practice of a number of States that already operate statelessness determination procedures. 90. Given the nature of statelessness, applicants for statelessness status are often unable to substantiate the claim with much, if any, documentary evidence. Statelessness determination authorities need to take this into account, where appropriate giving sympathetic consideration to testimonial explanations regarding the absence of certain kinds of evidence. (4) Standard of proof. As with the burden of proof, the standard of proof or threshold of evidence necessary to determine statelessness must take into consideration the difficulties inherent in proving statelessness, particularly in light of the consequences of incorrectly rejecting an application. Requiring a high standard of proof of statelessness would undermine the object and purpose of the 1954 Convention. States are therefore advised to adopt the same standard of proof as that required in refugee status determination, namely, a finding of statelessness would be warranted where it is established to a "reasonable degree" that an individual is not considered as a national by any State under the operation of its law".</p>
<p>Le deuxième alinéa donne une liste non exhaustive des éléments nécessaires que l'étranger doit présenter à l'appui de sa demande.</p>	<p>In het tweede lid wordt een niet limitatieve opsomming gegeven van de nodige elementen die de vreemdeling ter staving van zijn aanvraag dient over te maken.</p>
<p>Art. 15</p>	<p>Art. 15</p>
<p>Cet article énumère les motifs de non-prise en considération. C'est le ministre ou son délégué qui examine ces motifs.</p>	<p>In dit artikel worden de gronden voor de niet-inoverwegingname opgesomd. Het is de minister of zijn gemachtigde die deze gronden onderzoekt.</p>
<p>1°. La demande n'est pas prise en considération si la demande n'a pas été introduite conformément aux conditions de l'article 57/38, § 1, alinéa 1er. Tel est le cas si la demande ne mentionne</p>	<p>1°. De aanvraag wordt niet in overweging genomen indien de aanvraag niet is ingediend overeenkomstig de voorwaarden van artikel 57/38, § 1, eerste lid. Dit is het geval indien het adres van</p>

pas l'adresse de résidence effective ou si la demande n'a pas été envoyée par pli recommandé.	de effectieve verblijfplaats niet wordt vermeld in de aanvraag, of de aanvraag niet per aangetekende brief verzonden werd.
2°. De même, si le dossier ne contient pas d'éléments nouveaux par rapport à une précédente demande d'apatridie la demande n'est pas prise en considération. La demande doit avoir été rejetée sur le fond.	2°. Ook indien het dossier geen nieuwe elementen bevat ten opzichte van een eerdere aanvraag wegens staatloosheid wordt de aanvraag niet in overweging genomen. De aanvraag moet ten gronde zijn afgewezen.
3°. En outre, le ministre ou son délégué peut ne pas prendre la demande en considération si l'étranger ne remplit manifestement pas les conditions énumérées à l'article 57/37. En effet, il est possible qu'une demande soit introduite par un étranger dont il ressort sans ambiguïté des dossiers de séjour antérieurs qu'il a une nationalité ou qu'il a un titre de séjour légal et durable dans un autre Etat. C'est le cas, par exemple, si des procédures antérieures montrent que l'étranger possède un passeport.	3°. Verder kan de minister of zijn gemachtigde de aanvraag niet in overweging nemen als de vreemdeling kennelijk niet voldoet aan de voorwaarden zoals opgesomd in artikel 57/37. Het is immers mogelijk dat een aanvraag wordt ingediend door een vreemdeling, waarvan uit eerdere verblijfsdossiers ondubbelzinnig blijkt dat de vreemdeling een nationaliteit heeft of dat hij een wettige en duurzame verblijfstitel heeft in een andere staat. Dit is bijvoorbeeld het geval indien uit vorige procedures blijkt dat de vreemdeling beschikt over een paspoort.
La demande n'est pas non plus prise en considération en vertu de cette disposition si l'étranger introduit une demande, mais ne présente aucun élément à l'appui de sa demande. En effet, c'est ce que l'on attend de l'étranger, puisque c'est à lui qu'incombe la charge de la preuve.	De aanvraag wordt op grond van deze bepaling eveneens niet in overweging genomen indien de vreemdeling een aanvraag indient, maar geen elementen aanbrengt om zijn aanvraag te staven. Dit wordt immers verwacht van de vreemdeling, aangezien hij de bewijslast draagt.
La demande n'est pas non plus prise en considération en vertu de cette disposition si cela ressort manifestement et sans ambiguïté de la nature des éléments introduits par l'étranger dans sa demande (par exemple, des éléments sans pertinence pour la demande d'apatridie, des déclarations manifestement incohérentes et contradictoires, ou des déclarations manifestement fausses ou peu plausibles).	De aanvraag wordt op grond van deze bepaling eveneens niet in overweging genomen indien dit manifest en ondubbelzinnig blijkt uit de aard van de elementen die door de vreemdeling worden aangebracht in zijn aanvraag (bv. elementen die niet ter zake doen voor de aanvraag wegens staatloosheid, verklaringen die kennelijk incoherent en tegenstrijdig zijn, of verklaringen die kennelijk vals of weinig geloofwaardig zijn).
Cette condition est particulièrement importante pour éviter que cette procédure soit utilisée par des étrangers qui ne sont pas apatrides, et veulent empêcher un éloignement planifié.	Deze voorwaarde is in het bijzonder van belang om te voorkomen dat deze procedure wordt aangewend door vreemdelingen die niet staatloos zijn, en een geplande verwijdering willen verijdelen.
4°. La demande n'est pas non plus prise en considération si l'étranger dispose déjà d'un droit de séjour pour une durée illimitée dans le Royaume. Comme il dispose déjà d'un séjour, plus favorable il n'est pas nécessaire de lui octroyer un statut de séjour supplémentaire.	4°. De aanvraag wordt eveneens niet in overweging genomen indien de vreemdeling reeds beschikt over een recht op verblijf van onbepaalde duur in het Rijk. Aangezien hij al over een gunstiger verblijf beschikt, bestaat er geen nood om te voorzien in een bijkomend verblijfsstatuut.
5°. La demande ne sera pas prise en considération si l'étranger ne démontre pas qu'antérieurement, soit il a eu un séjour légal de plus de trois mois, soit il a eu un séjour couvert en tant que demandeur de protection internationale. Les personnes présentes sur le territoire belge qui ne peuvent pas établir qu'elles remplissent la condition du séjour légal précédent leur demande ou qui n'ont pas déjà introduit une demande de protection internationale, ne peuvent donc pas se prévaloir de la procédure d'apatridie.	5°. De aanvraag wordt niet in overweging genomen indien de vreemdeling niet aantoonbaar dat hij eerder ofwel beschikte over een wettig verblijf van meer dan drie maanden, ofwel beschikte over een verblijf dat werd gedekt als verzoeker om internationale bescherming. Personen die zich in België bevinden zonder wettig verblijf, en geen eerder wettig verblijf kunnen voorleggen, of nog geen verzoek om internationale bescherming hebben ingediend, komen dus niet in aanmerking voor de procedure staatloosheid.
Cela garantit que les étrangers passent, en premier lieu, par la procédure de protection internationale. Comme expliqué dans la section générale, la procédure d'apatridie peut être considérée comme subsidiaire par rapport à la procédure de protection internationale. En effet, une proportion importante des personnes couvertes par la Convention sur l'apatridie seront également couvertes par la Convention sur les réfugiés. Toutefois, il est préférable que ces personnes invoquent la Convention sur les réfugiés plutôt que la Convention sur l'apatridie. C'est également ce que défend plus avant le commentaire de l'article 17 du projet de loi.	Hiermee wordt verzekerd dat vreemdelingen in hoofdde de procedure internationale bescherming doorlopen. Zoals in het algemeen deel toegelicht, is de procedure staatloosheid namelijk als subsidiair te beschouwen aan de procedure internationale bescherming. Een aanzienlijk deel van de personen die vallen onder het Staatlozenverdrag zullen namelijk ook vallen onder het Vluchtelingenverdrag. Het verdient echter de voorkeur dat deze personen beroep doen op het Vluchtelingenverdrag, in plaats van het Staatlozenverdrag. Dit wordt ook verder beargumenteerd onder de toelichting van artikel 17 van het wetsontwerp.
Cette condition peut également empêcher les apatrides de venir en Belgique uniquement en raison de la procédure d'apatridie..	Tevens kan door deze voorwaarde worden vermeden dat staatlozen specifiek naar België komen omwille van de procedure

<p>. En veillant à ce que les étrangers introduisent d'abord une demande de protection internationale, la primauté de l'ensemble du droit d'asile européen peut également être assurée. C'est notamment le cas du règlement de Dublin, qui en est un aspect central essentiel: il garantit que, sur la base d'un certain nombre de critères, l'État membre responsable de l'examen de la demande de protection internationale peut être désigné.</p> <p>En effet, pour les apatrides, aucun système n'est en place au niveau de l'Union européenne pour contrer les mouvements secondaires et ainsi parvenir à une répartition équitable de la charge au sein de l'Union européenne, ce qui est l'un des objectifs sous-jacents du règlement de Dublin. En prévoyant la primauté de la procédure de protection internationale, on peut garantir que même pour les apatrides, qui remplissent les conditions de la procédure d'apatridie, le règlement Dublin s'applique toujours intégralement.</p> <p>Il convient également de souligner ici que presque tous les États membres de l'Union européenne sont membres de la Convention sur l'apatridie. Ainsi, si un étranger doit être transféré vers l'État membre responsable, il aura également la possibilité d'invoquer la Convention sur l'apatridie dans cet État membre et de faire ensuite usage des procédures de séjour prévues par cet État membre.</p>	<p>staatloosheid. .Door te verzekeren dat vreemdelingen eerst een verzoek om internationale bescherming indienen, kan ook de voorrang van het gehele Europese asielrecht worden verzekerd. Dit geldt in het bijzonder voor de Dublinverordening, dat hiervan een kernaspect vormt: deze zorgt ervoor dat, op grond van een aantal criteria, de verantwoordelijke lidstaat voor de behandeling van het verzoek om internationale bescherming kan worden aangewezen.</p> <p>Voor staatlozen bestaat er namelijk geen systeem op het niveau van de Europese Unie om secundaire bewegingen tegen te gaan, en zo een billijke lastenverdeling binnen de Europese Unie te bekomen, wat één van de onderliggende doelen is van de Dublinverordening. Door te voorzien in de voorrang van de procedure internationale bescherming, kan men verzekeren dat ook voor vreemdelingen, die mogelijk aan de voorwaarden van de procedure staatloosheid voldoen, de Dublinverordening nog onverkort van toepassing is.</p> <p>Hierbij kan er ook nog op worden gewezen dat quasi alle lidstaten van de Europese Unie lid zijn van het Staatlozenverdrag. Indien een vreemdeling dus dient te worden overgedragen aan de verantwoordelijke lidstaat op grond van de Dublinverordening, zal deze over de mogelijkheid beschikken om zich ook binnen deze lidstaat te beroepen op het Staatlozenverdrag, en vervolgens gebruik te maken van de verblijfsprocedures die voorzien worden door deze lidstaat.</p>
Art. 16	Art. 16
<p>L'article 57/41 prévoit que si le ministre ou son délégué est d'avis que l'article 57/40 ne doit pas être appliqué, l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides sera demandé. Il ne s'agit pas d'une décision distincte qui serait notifiée à l'étranger.</p>	<p>In artikel 57/41 wordt bepaald dat indien de minister of zijn gemachtigde van oordeel is dat geen gebruik moet worden gemaakt van artikel 57/40, het advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen zal worden gevraagd. Het gaat hier niet om een aparte beslissing die ter kennis wordt gebracht aan de vreemdeling.</p>
<p>L'avis ne porte que sur les conditions visées à l'article 57/37, 1° à 5°. Pour ce qui est de la condition relative à l'ordre public et à la sécurité nationale, l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ne doit pas être sollicité.</p>	<p>Het advies heeft enkel betrekking op de voorwaarden bedoeld in artikel 57/37, 1° tot en met 5°. Voor de voorwaarde met betrekking tot de openbare orde en nationale veiligheid dient het advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen niet te worden ingewonnen.</p>
<p>Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides élabore son avis en tenant compte de la charge de la preuve, telle que définie à l'article 14. Il appartient donc à l'étranger, et non au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, de faire valoir tous les éléments individuels à l'appui de sa demande. Toutefois, des éléments généraux, tels que la législation (en matière de séjour) du pays avec lequel l'étranger est censé avoir des liens, peuvent être introduits par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour compléter les éléments introduits par l'étranger lui-même dans sa demande.</p>	<p>De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen stelt zijn advies op, rekening houdende met de bewijslast, zoals uiteengezet in artikel 14. Het komt dus aan de vreemdeling toe, en niet aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, om alle individuele elementen aan te brengen ter staving van de aanvraag. Algemene elementen, zoals de (verblijfs)wetgeving van het land waarmee de vreemdeling banden zou hebben, kunnen evenwel worden aangebracht door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, ter aanvulling van de elementen die door de vreemdeling zelf in zijn aanvraag worden aangebracht.</p>
<p>Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides transmet son avis au ministre ou à son délégué au plus tard 3 mois après la transmission du dossier. Il s'agit d'un délai d'ordre. Tous les éléments utiles à l'évaluation de la demande sont également transmis au ministre. Cela inclut les informations dont le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides disposait déjà avant le dépôt de la demande d'apatridie (par exemple, les informations recueillies dans le cadre de la procédure de protection internationale), ou les informations recueillies lors de l'examen de la demande d'apatridie.</p>	<p>De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen maakt ten laatste 3 maanden na de ontvangst van de aanvraag, zijn advies over aan de minister of zijn gemachtigde. Dit betreft een termijn van orde. Tevens worden ook alle elementen aan de minister overgemaakt die nuttig zijn voor de beoordeling van de aanvraag. Het gaat dus onder meer over de informatie die de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen reeds tot zijn beschikking had voorafgaand aan de indiening van de aanvraag wegens staatloosheid (bijvoorbeeld info vergaard in het kader van de procedure internationale bescherming), of de</p>

	informatie die werd vergaard bij het onderzoeken van de aanvraag wegens staatloosheid.
L'avis doit être dûment motivé. En particulier, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides doit motiver de manière circonstanciée et précise son avis sur le fait que l'étranger remplit ou non les conditions de l'article 57/37, 1° à 5°.	Het advies dient afdoende te zijn gemotiveerd. Met name dient de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen in zijn advies omstandig en precies te motiveren of de vreemdeling al dan niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 57/37, 1° tot en met 5°.
Le ministre doit prendre une décision trois mois après avoir reçu l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides. Il s'agit d'un délai d'ordre. Si le délai est dépassé dans une situation donnée, cela n'aura aucune conséquence sur l'octroi ou non d'une admission au séjour.	De minister dient een beslissing te nemen drie maanden na de ontvangst van het advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen. Dit is een termijn van orde. Indien de termijn in een bepaalde situatie wordt overschreden, heeft dit geen gevolg voor het al dan niet verlenen van de toelating tot verblijf.
Le deuxième paragraphe prévoit une procédure accélérée. C'est le ministre ou son délégué qui décide d'engager une procédure accélérée dans les situations énumérées dans l'article.	In de tweede paragraaf wordt een versnelde procedure ingeschreven. Het is de minister of zijn gemachtigde die beslist een versnelde procedure op te starten in de in het artikel opgesomde situaties.
Il s'agit des demandes des étrangers qui se trouvent dans un lieu déterminé au sens de l'article 74/8 ou 74/9, ou qui font l'objet d'une mesure de sûreté visée à l'article 68. Il s'agit plus précisément des étrangers qui font l'objet d'une mesure d'éloignement forcé. Pour ne pas compromettre la mise en œuvre de cette mesure, il est nécessaire de traiter la demande de manière accélérée.	Het gaat om aanvragen van vreemdelingen die verblijven in een welbepaalde plaats in de zin van artikel 74/8 of 74/9, of die het voorwerp uitmaken van een veiligheidsmaatregel zoals bedoeld in artikel 68. Concreet gaat het om vreemdelingen die het voorwerp uitmaken van een gedwongen verwijderingsmaatregel. Om te voorkomen dat de uitvoering van die maatregel in het gedrang komt, is het nodig de aanvraag versneld te behandelen.
Le traitement accéléré a pour effet de raccourcir les délais de la procédure. En particulier, l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est transmis dans un délai de 15 jours, et le ministre ou son délégué prend une décision sur la demande dans un délai de 15 jours. D'autres délais, tels que le délai de convocation d'une éventuelle audition ou le délai d'une demande d'informations complémentaires, peuvent également être raccourcis dans ce cas. Toutefois, le fait qu'il s'agisse d'une procédure accélérée ne signifie pas qu'un examen complet sur le fond n'aura pas lieu. C'est encore toujours le cas.	De versnelde behandeling heeft tot gevolg dat de termijnen van de procedure verkort worden. Met name wordt het advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen binnen de 15 dagen overgemaakt en neemt de minister of zijn gemachtigde binnen de 15 dagen een beslissing over de aanvraag. Ook andere termijnen, zoals de oproepingstermijn voor een eventueel gehoor of de termijn voor het verzoek om bijkomende inlichtingen, kunnen in dat geval ingekort worden. Het gegeven dat het gaat om een versnelde behandeling gaat, wil evenwel niet zeggen dat er geen volledig onderzoek ten gronde zal plaatsvinden. Dit is nog steeds het geval.
Le fait que, dans certains cas, les délais prévus par la procédure accélérée ne puissent être respectés n'a aucune incidence sur l'octroi ou non du séjour.	Het gegeven dat in bepaalde gevallen de voorziene termijnen van de versnelde procedure niet kan worden nageleefd heeft geen gevolgen voor het al dan niet toekennen van het verblijf.
La procédure accélérée ne s'applique qu'aux demandes qui sont prises en considération. S'il apparaît, par exemple, qu'une demande ne remplit manifestement pas les conditions visées à l'article 57/37, elle n'est pas prise en considération, conformément à l'article 57/40, 3°.	De versnelde procedure geldt alleen voor aanvragen die in overweging worden genomen. Indien bijvoorbeeld blijkt dat een aanvraag kennelijk niet voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 57/37 wordt deze immers niet in overweging worden genomen, overeenkomstig artikel 57/40, 3°.
Art. 17	Art. 17
Cet article prévoit la suspension, en principe, de la procédure d'apatridie si l'étranger a introduit une demande de protection internationale. Elle peut donc inclure aussi bien la situation où l'étranger a déjà introduit une demande de protection internationale que celle où une demande de protection internationale est introduite après l'introduction d'une demande d'apatridie.	Dit artikel voorziet, in beginsel, in de opschorting van de procedure staatloosheid indien de vreemdeling een verzoek om internationale bescherming heeft ingediend. Het kan dus zowel gaan om de situatie waarin de vreemdeling al een verzoek om internationale bescherming heeft ingediend, als om de situatie waarin een verzoek om internationale bescherming wordt ingediend, na de indiening van een aanvraag wegens staatloosheid.
Le cas échéant, cette suspension s'applique jusqu'à la décision finale sur la demande de protection internationale. Il peut donc s'agir soit d'une décision finale du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, soit d'un arrêt du Conseil du Contentieux des Etrangers.	In voorkomend geval, geldt deze opschorting tot aan de definitieve beslissing inzake het verzoek om internationale bescherming. Het betreft hier dus ofwel een eindbeslissing van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, ofwel een arrest van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

La suspension ne s'applique toutefois pas si le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides estime pouvoir rendre son avis quant à la demande pour apatridie sans attendre l'issue finale de la procédure de protection internationale.	De opschorting geldt echter niet indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen van oordeel is dat hij zijn advies kan verschaffen over de aanvraag wegens staatloosheid zonder de definitieve uitkomst van de internationale beschermingsprocedure af te wachten.
Tel pourrait être le cas, notamment, si le Commissaire général juge qu'il est manifeste que la demande relève ou ne relève pas des conditions de la procédure pour apatridie, ou s'il estime disposer déjà de suffisamment d'éléments pour rendre son avis sans qu'il soit statué au préalable sur la demande de protection internationale.	Dit zou bijvoorbeeld het geval kunnen zijn indien de Commissaris-generaal van oordeel is dat het duidelijk is dat de aanvraag al dan niet onder de voorwaarden van de procedure staatloosheid valt, of indien hij van oordeel is dat hij reeds over voldoende elementen beschikt om zich uit te spreken zonder voorafgaande beslissing over het verzoek om internationale bescherming.
Dans de telle situations, ce serait ralentir inutilement la procédure pour apatridie que de ne pas prévoir une exception à la suspension du traitement de la demande d'apatridie. Le Commissaire général apprécie librement s'il peut émettre un tel avis avant l'issue de la procédure de protection internationale	In dergelijke situaties zou het de procedure wegens staatloosheid onnodig vertragen als er geen uitzondering wordt gemaakt op de opschorting van de behandeling van de aanvraag wegens staatloosheid. Het staat de Commissaris-generaal vrij te beslissen of hij een dergelijk advies kan uitbrengen vóór het einde van de internationale beschermingsprocedure.
Cette suspension, de principe, est, tout d'abord, justifiée par le fait que les apatrides ayant besoin d'une protection devraient en principe faire appel à la procédure de protection internationale. En effet, la Convention sur les réfugiés et la procédure de protection internationale qui en découle sont spécifiquement prévues pour les personnes qui ont une crainte fondée d'être persécutées. Toutefois, cela ne s'applique pas à la Convention sur les apatrides. Par conséquent, la procédure de protection internationale est plus adéquate que la procédure d'apatridie pour cette catégorie de personnes. Le fait que la Convention sur les apatrides soit spécifiquement prévue pour les personnes non couvertes par la Convention sur les réfugiés peut être déduit du préambule de la Convention de New York elle-même. En effet, il est dit dans ce : <i>"Considering that only those stateless persons who are also refugees are covered by the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951, and that there are many stateless persons who are not covered by that Convention"</i> . L'adoption de la Convention sur les apatrides s'explique donc par la volonté d'apporter une solution aux étrangers apatrides non couverts par la Convention sur les réfugiés.	De opschorting, in beginsel, wordt in eerste instantie gerechtvaardigd door het gegeven dat staatloze personen die bescherming behoeven, in principe beroep dienen te doen op de procedure internationale bescherming. Het Vluchtelingenverdrag en daaruit voortvloeiende procedure internationale bescherming is immers specifiek voorzien voor personen die een gegronde vrees hebben voor vervolging. Dit geldt echter niet voor het Staatlozenverdrag. De procedure internationale bescherming is bijgevolg adequater dan de procedure staatloosheid voor deze categorie van personen. Het gegeven dat het Staatlozenverdrag specifiek is voorzien voor personen die niet onder het Vluchtelingenverdrag vallen, kan worden afgeleid uit de preambule van het Verdrag van New York zelf. Hierin wordt namelijk gesteld: <i>"Considering that only those stateless persons who are also refugees are covered by the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951, and that there are many stateless persons who are not covered by that Convention"</i> . Het aannemen van het Staatlozenverdrag valt dus te verklaren door de wens om een oplossing te voorzien voor staatloze vreemdelingen die niet onder het Vluchtelingenverdrag vallen.
Ainsi, afin d'éviter d'engager des procédures parallèles, avec toutes les ressources et le temps que cela implique, il ne peut être considéré comme déraisonnable que la procédure d'apatridie soit suspendue en attendant la décision relative à la demande de protection internationale.	Om aldus te vermijden dat parallelle procedures worden opgestart, met alle middelen en tijd die hierbij gaan gepaard, kan het niet onredelijk worden geacht dat de procedure staatloosheid wordt opgeschort in afwachting van de beslissing in het kader van het verzoek om internationale bescherming.
En tout état de cause, le traitement parallèle de la procédure de protection internationale et de la procédure d'apatridie serait inconciliable dans certains cas. En effet, pour vérifier si une personne est effectivement apatride, dans certains cas, les autorités du pays d'origine doivent être contactées par l'étranger afin de demander les informations nécessaires. Dans la procédure de protection internationale, cependant, une telle démarche indiquerait que l'on ne craint pas avec raison d'être persécuté dans le pays que l'on a fui. Pour cette raison également, une suspension semble adéquate.	Hoe dan ook zou de parallelle behandeling van de procedure internationale bescherming en de procedure staatloosheid in bepaalde gevallen onverzoenbaar zijn. Om na te gaan of een persoon effectief staatloos is, dient immers in bepaalde gevallen contact te worden opgenomen met de autoriteiten van het land van herkomst door de vreemdeling, teneinde de nodige informatie op te vragen. In de procedure internationale bescherming zou deze handeling er echter op wijzen dat men geen gegronde vrees voor vervolging heeft ten opzichte van het land dat men is ontvlucht. Ook om deze reden lijkt een opschorting aangewezen.
Une deuxième raison est que, comme expliqué précédemment, la procédure de protection internationale est régie par le droit de l'Union européenne. Ce faisant, diverses normes ont été adoptées pour réaliser Système d'Asile Européen Commun (SAEC). Cependant, la procédure d'apatridie est une procédure	Een tweede reden is dat de procedure internationale bescherming, zoals eerder uiteengezet, wordt beheerst door het recht van de Europese Unie. Hierbij werden verschillende normen aangenomen ter verwezenlijking van het Gemeenschappelijk Europees Asielstelsel (GEAS). De procedure staatloosheid is echter een

de séjour entièrement interne, qui n'est pas régie par le droit européen. Par conséquent, pour assurer le bon fonctionnement du droit européen, la procédure de protection internationale devrait primer sur la procédure d'apatridie.	volledig interne verblijfsprocedure, waarop het Europees recht geen betrekking heeft. Om de goede werking van het Europees recht te verzekeren, dient de procedure internationale bescherming dan ook voorrang te hebben op de procedure staatloosheid.
La suspension de la procédure d'apatridie est sans préjudice de la possibilité de prendre une décision de non-prise en considération si l'étranger relève du champ d'application du règlement Dublin. Si une personne introduit une demande d'apatridie et ensuite une demande de protection internationale, la procédure d'apatridie est suspendue. S'il s'avère par la suite que la personne doit être transférée vers l'État membre responsable en vertu du règlement Dublin, sa demande ne sera pas prise en considération.	De opschorting van de procedure staatloosheid geldt onverminderd de mogelijkheid om een aanvraag niet in overweging te nemen indien de vreemdeling onder het toepassingsgebied van de Dublinverordening valt. Indien een persoon een aanvraag wegens staatloosheid indient, en vervolgens een verzoek om internationale bescherming, wordt de procedure staatloosheid geschorst. Indien daarna blijkt dat de persoon aan de verantwoordelijke lidstaat dient te worden overgedragen krachtens de Dublinverordening, zal zijn aanvraag niet in overweging worden genomen.
Il prévoit enfin que si le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire est accordé, la demande d'apatridie devient sans objet. En effet, la pratique montre que les apatrides ont souvent aussi une chance réelle de se voir reconnaître le statut de réfugié ou la protection subsidiaire. Par conséquent, une proportion importante d'apatrides pourra se voir accorder le droit de séjour par la procédure de protection internationale plutôt que par la procédure d'apatridie.	Ten slotte wordt bepaald dat indien de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend, de aanvraag wegens staatloosheid zonder voorwerp wordt. De praktijk leert namelijk dat staatloze personen vaak ook een reële kans hebben om te worden erkend als vluchteling of subsidiair beschermde. Een aanzienlijk deel van de staatloze personen zal bijgevolg een verblijf kunnen worden toegekend via de procedure internationale bescherming, eerder dan via de procedure staatloosheid.
Art. 18	Art. 18
Bien que la procédure soit principalement écrite, le premier paragraphe prévoit que le ministre ou son délégué, ou le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, peut décider que l'étranger doit être entendu. Toutefois, l'étranger ne sera invité à une audition que dans la mesure où cela est jugé utile pour évaluer la demande et si l'autorité souhaite obtenir des informations supplémentaires de la part de l'étranger. En effet, conformément à l'article 57/39, l'étranger doit déjà présenter dans sa demande tous les éléments utiles à l'appui de sa demande.	Hoewel de procedure hoofdzakelijk schriftelijk verloopt, wordt in de eerste paragraaf voorzien dat de minister of zijn gemachtigde, of de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan oordelen dat de vreemdeling gehoord moet worden. De vreemdeling wordt echter enkel uitgenodigd voor een verhoor voor zover dit nuttig wordt geacht om de aanvraag te kunnen beoordelen en indien men bijkomende informatie van de vreemdeling wenst te bekomen. De vreemdeling dient immers overeenkomstig artikel 57/39 in zijn aanvraag reeds alle nuttige elementen ter staving van zijn aanvraag overmaken.
Il n'y a donc aucune obligation d'entendre l'étranger. On peut ici se référer à la jurisprudence du Conseil d'État, selon laquelle l'obligation d'audition est remplie si l'étranger a eu la possibilité de faire valoir tous les éléments utiles lors de l'introduction de sa demande de séjour (CE, 9 juin 2015, n° 31480; CE 9 septembre 2015, n° 232,145).	Er geldt dus geenszins een verplichting om de vreemdeling te horen. Hierbij kan worden verwezen naar de rechtspraak van de Raad van State, waarin wordt gesteld dat aan de hoorplicht voldaan is indien de vreemdeling de mogelijkheid heeft gehad om alle nuttige elementen te laten gelden bij het indienen van zijn verblijfsaanvraag (RvS, 9 juni 2015, nr. 31480; RvS 9 september 2015, nr. 232.145).
En outre, il est également prévu que l'étranger peut être invité à fournir des renseignements supplémentaires.	Aanvullend wordt ook voorzien dat de vreemdeling kan worden verzocht om bijkomende inlichtingen te verstrekken.
Il est prévu de donner délégation au Roi pour fixer les modalités de l'audition et de la demande d'information.	Er wordt voorzien in een delegatie aan de Koning om de nadere regels voor het gehoor en het verzoek om inlichtingen vast te leggen.
Le deuxième paragraphe prévoit un certain nombre de motifs techniques de refus. Lorsqu'un étranger ne se présente pas à son audition sans motif valable ou ne répond pas à une demande d'information sans motif valable, le ministre ou son délégué prend la décision de mettre fin au traitement de la demande.	In de tweede paragraaf wordt voorzien in een aantal technische weigeringsgronden. Wanneer een vreemdeling zonder geldige reden niet opdaagt op zijn gehoor, of niet antwoordt op een verzoek om inlichtingen zonder geldige reden, neemt de minister of zijn gemachtigde een beslissing tot beëindiging van de behandeling van de aanvraag.
L'énumération des situations n'est pas exhaustive et n'exclut pas que le ministre ou son délégué clôture le dossier et prenne une décision de clôture dans d'autres situations où il y a des raisons de penser que l'étranger a retiré implicitement sa demande ou qu'il a implicitement renoncé à cette demande	De opsomming van de situaties is niet exhaustief en sluit niet uit dat de minister of zijn gemachtigde voor andere situaties waarbij er een gegronde reden is om aan te nemen dat de vreemdeling zijn aanvraag impliciet heeft ingetrokken of dat hij impliciet van deze

	aanvraag heeft afgezien, het dossier afsluit en een beslissing tot beëindiging neemt.
Art. 19	Art. 19
Cet article prévoit que le ministre ou son délégué refuse le séjour si l'étranger ne remplit pas les conditions prévues à l'article 57/37. Le ministre ou son délégué se fonde sur l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.	In dit artikel wordt bepaald dat de minister of zijn gemachtigde het verblijf weigert indien de vreemdeling niet aan de voorwaarden voorzien in artikel 57/37 voldoet. De minister of zijn gemachtigde baseert zich hiervoor op het advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen.
L'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ne doit pas être sollicité lorsque le séjour est refusé en raison de la condition prévue à l'article 57/37, 6°. Cette condition concerne l'ordre public et la sécurité nationale.	Het advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen dient niet te worden ingewonnen, indien het verblijf wordt geweigerd op grond van de voorwaarde voorzien in artikel 57/37, 6°. Deze voorwaarde heeft betrekking op de openbare orde en nationale veiligheid.
Art. 20	Art. 20
En vertu de cet article, en cas de décision positive, une admission au séjour pour une durée limitée est accordée pour une période de cinq ans. Ce délai de cinq ans commence à courir à partir de la décision du ministre ou de son délégué sur le séjour. Après l'expiration de cette période de cinq ans, l'étranger est admis au séjour pour une durée illimitée. Toutefois, cela ne s'applique que si le séjour n'a pas pris fin en application de l'article 57/46.	Krachtens dit artikel wordt, in geval van een positieve beslissing, een toelating tot verblijf van beperkte duur toegekend voor een periode van vijf jaar. Deze termijn van vijf jaar begint te lopen vanaf de beslissing door de minister of zijn gemachtigde over het verblijf. Na het verstrijken van deze termijn van vijf jaar wordt de vreemdeling toegelaten tot een verblijf van onbeperkte duur. Dit geldt evenwel enkel indien het verblijf niet werd beëindigd in toepassing van artikel 57/46.
Art. 21	Art. 21
Cet article prévoit que le séjour de l'étranger qui a été admis pour une durée limitée, peut prendre fin s'il apparaît que l'étranger ne remplit plus les conditions visées à l'article 57/37. Ceci peut, par exemple, être le cas s'il apparaît que l'étranger a encore une nationalité ou qu'il a acquis la nationalité d'un autre Etat après avoir obtenu le séjour. Le ministre ou son délégué peut toujours, de sa propre initiative, réexaminer le séjour à cette fin. L'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut également être sollicité à cette fin. Toutefois, cette demande d'avis n'est pas obligatoire. Ce n'est que lorsqu'il le juge utile que le ministre ou son délégué peut demander cet avis.	In dit artikel wordt voorzien dat het verblijf van de vreemdeling die is toegelaten voor een beperkte duur, kan worden beëindigd indien blijkt dat vreemdeling niet langer voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 57/37. Dit kan bijvoorbeeld het geval zijn indien alsnog blijkt dat de vreemdeling beschikt over een nationaliteit, of deze na de toekenning tot verblijf de nationaliteit van een andere staat heeft verworven. De minister of zijn gemachtigde kan hiervoor steeds, op eigen initiatief, het verblijf heronderzoeken. Hiervoor kan ook het advies worden ingewonnen van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen. Deze adviesaanvraag is evenwel niet verplicht. Enkel wanneer dit nuttig wordt geacht, kan de minister of zijn gemachtigde om dit advies verzoeken.
Cette possibilité de mettre fin au séjour s'applique sans préjudice des autres dispositions de la loi de 15 décembre 1980 en vertu desquelles il peut être mis fin au séjour, ou au retrait de celui-ci. Il s'agit notamment des articles 21, 22, 23 et 74/20 de la loi de 15 décembre 1980.	Deze mogelijkheid tot beëindiging geldt onverminderd de overige bepalingen in de wet van 15 december 1980 op grond waarvan het verblijf kan worden beëindigd of ingetrokken. Dit zijn in het bijzonder de artikelen 21, 22, 23 en 74/20 van de wet van 15 december 1980.
Le troisième alinéa précise que la décision de mettre fin au séjour ne peut être prise qu'à l'égard de l'étranger qui a été admis au séjour pour une durée limitée. C'est donc pendant les cinq premières années, à compter de l'octroi de l'admission au séjour. Si l'étranger a été admis pour un séjour d'une durée illimitée, la décision de mettre fin au séjour ne peut plus être prise en vertu de l'article 57/46.	In het derde lid wordt verduidelijkt dat de beslissing tot beëindiging enkel kan worden getroffen ten aanzien van de vreemdeling die is toegelaten tot een verblijf van beperkte duur. Dit is dus gedurende de eerste vijf jaar, te rekenen vanaf de toekenning van de toelating tot verblijf. Indien de vreemdeling is toegelaten tot een verblijf van onbeperkte duur, kan geen beslissing tot beëindiging meer worden genomen op grond van artikel 57/46.